|  |
| --- |
| *When a segment gets repeated, the font is light grey and you do NOT have to translate it.*  *Segments with a dark grey background are locked and edits made in these segments will not be uploaded.* |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| en | lo | 1 | converter2 | Memsource |  | Memsource |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *ID* | *ICU* | *#* | *Source (en)* | *Target (lo)* |  | *Comment*  *(read only)* |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:0 |  | 1 | **Chapter 14** | | **ບົດທີ 14** | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:1 |  | 2 | **Later English Reformers** | | **#ນັກປະຕິຮູບຊາວອັງກິດລຸ່ນຫຼັງ** | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:2 |  | 3 | **##** | | **##** | 100 |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:3 |  | 4 | While Luther was opening a closed Bible to the people of Germany, Tyndale was impelled by the Spirit of God to do the same for England. | | ໃນຂະນະທີ່ລູເທີກໍາລັງໄຂພຣະຄໍາພີທີ່ຖືກປິດໄວ້ໃຫ້ແກ່ຊາວເຢຍຣະມັນ, ພຣະວິນຍານຂອງພຣະເຈົ້າຊົງກະຕຸ້ນທິນເດວໃຫ້ເຮັດແບບດຽວກັນສຳລັບປະເທດອັງກິດ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:4 |  | 5 | Wycliffe's Bible had been translated from the Latin text, which contained many errors. | | ພຣະຄຳພີແປເປັນພາສາອັງກິດຂອງໄວຄຼິບຖືກແປມາຈາກສະບັບພາສາລາຕິນເຊິ່ງມີຂໍ້ຜິດພາດຫຼາຍຢ່າງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:5 |  | 6 | It had never been printed, and the cost of manuscript copies was so great that few but wealthy men or nobles could procure it; and, furthermore, being strictly proscribed by the church, it had had a comparatively narrow circulation. | | ນອກຈາກນັ້ນມັນບໍ່ເຄີຍໄດ້ຮັບການຕີພິມ ແລະ ລາຄາສໍາເນົາສະບັບລອກລາຍມືແພງເກີນໄປຈົນມີໜອຍຄົນນອກຈາກຄົນຮັ່ງມີ ຫຼື ພວກຂຸນນາງທີ່ສາມາດຊື້ໄດ້; ຊ້ຳບໍ່ໜຳາມັນຖືກຄຣິສຕະຈັກໂຣມຫ້າມຢ່າງເດັດຂາດ, ເພາະເຫດເຫຼົ່ານີ້ພຣະຄຳພີຂອງໄວຄຼິບຈຶ່ງມີການແຜ່ກະຈາຍໄດ້ໜ້ອຍ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:6 |  | 7 | In 1516, a year before the appearance of Luther's theses, Erasmus had published his Greek and Latin version of the New Testament. | | ໃນປີ ຄ.ສ. 1516, ໜຶ່ງປີກ່ອນລູເທີຕິດປະກາດມາດຕາຂອງເພິ່ນ, ເອີຣັສມາສໄດ້ຈັດພິມພຣະຄຳພີໃໝ່ເປັນພາສາກຣີກ ແລະ ພາສາລາຕິນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:7 |  | 8 | Now for the first time the word of God was printed in the original tongue. | | ນັບເປັນຄັ້ງທຳອິດທີ່ພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າໄດ້ຖືກພິມອອກເປັນພາສາເດີມ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:8 |  | 9 | In this work many errors of former versions were corrected, and the sense was more clearly rendered. | | ໃນສະບັບນີ້ມີການແກ້ໄຂຂໍ້ຜິດພາດຫຼາຍຢ່າງຂອງສະບັບກ່ອນໆ ແລະ ເນື້ອຫາຖືກປັບປຸງໃຫ້ຈະແຈ້ງກວ່າເກົ່າ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:9 |  | 10 | It led many among the educated classes to a better knowledge of the truth, and gave a new impetus to the work of reform. | | ພຣະຄຳພີໃໝ່ສະບັບພາສາກຣີກຂອງເອີຣັສມາສຊ່ວຍນຳພາຄົນທີ່ມີການສຶກສາໃຫ້ຮູ້ຈັກຄວາມຈິງໄດ້ດີຂຶ້ນ ແລະ ເປັນແຮງກະຕຸ້ນໃຫ້ແກ່ວຽກງານການປະຕິຮູບ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:10 |  | 11 | But the common people were still, to a great extent, debarred from God's word. | | ແຕ່ສ່ວນຫຼາຍປະຊາຊົນທົ່ວໄປຍັງບໍ່ສາມາດເຂົ້າເຖິງພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າໄດ້. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:11 |  | 12 | Tyndale was to complete the work of Wycliffe in giving the Bible to his countrymen. {GC 245.1} | | ທິນເດວຈຶ່ງຮັບໜ້າທີ່ສານຕໍ່ວຽກງານ ຂອງໄວຄຼິບໃນການໃຫ້ພຣະຄຳພີແກ່ຄົນຮ່ວມຊາດ. {GC 245.1} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:12 |  | 13 | A diligent student and an earnest seeker for truth, he had received the gospel from the Greek Testament of Erasmus. | | ເພິ່ນເປັນນັກຄົ້ນຄວ້າທີ່ສະແຫວງຫາຄວາມຈິງຢ່າງກະຕືລືລົ້ນ ແລະ ໄດ້ຮັບເຊື່ອຂ່າວປະເສີດຜ່ານການອ່ານພຣະຄໍາພີພາສາກຣີກຂອງເອີຣັສມາສ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:13 |  | 14 | He fearlessly preached his convictions, urging that all doctrines be tested by the Scriptures. | | ເພິ່ນປະກາດຄວາມເຊື່ອຂອງຕົນຢ່າງບໍ່ຢ້ານກົວ ແລະ ໄດ້ຢືນຢັນວ່າ ຄໍາສອນທຸກຢ່າງຕ້ອງໄດ້ຮັບການກວດສອບໂດຍພຣະຄຳພີ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:14 |  | 15 | To the papist claim that the church had given the Bible, and the church alone could explain it, Tyndale responded: | | ສຳລັບຂໍ້ອ້າງຂອງຄົນທີ່ຢູ່ຝ່າຍສັນຕະປາປາທີ່ວ່າຄຣິສຕະຈັກເປັນຜູ້ໃຫ້ພຣະຄຳພີ ແລະ ມີແຕ່ຄຣິສຕະຈັກເທົ່ານັ້ນທີ່ສາມາດອະທິບາຍພຣະຄຳພີໄດ້ນັ້ນ, ທິນເດວກໍຕອບວ່າ: | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:15 |  | 16 | “Do you know who taught the eagles to find their prey? | | "ເຈົ້າຮູ້ບໍວ່າໃຜສອນນົກອິນຊີໃຫ້ຊອກຫາເຫຍື່ອຂອງມັນ? | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:16 |  | 17 | Well, that same God teaches His hungry children to find their Father in His word. | | ນັ້ນແຫຼະ, ພຣະເຈົ້າອົງດຽວກັນນັ້ນໄດ້ສອນລູກໆ ທີ່ຫິວໂຫຍຂອງພຣະອົງໃຫ້ພົບເຫັນພຣະບິດາຂອງພວກເຂົາຢູ່ໃນພຣະຄໍາຂອງພຣະອົງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:17:0:0 |  | 18 | Far from having given us the Scriptures, it is you who have hidden them from us; it is you who burn those who teach them, and if you could, you would burn the Scriptures themselves.” — D'Aubigne, History of the Reformation of the Sixteenth Century, b. 18, ch. 4. {GC 245.2} | | ແທນທີ່ພວກເຈົ້າຈະເປັນຜູ້ໃຫ້ພຣະຄໍາພີ, ພວກເຈົ້າແມ່ນຜູ້ທີ່ເຊື່ອງມັນໄວ້ຈາກພວກເຮົາຕ່າງຫາກ; ແມ່ນພວກເຈົ້າທີ່ເຜົາຄົນທັງຫຼາຍທີ່ສອນພຣະຄຳພີ ແລະ ຖ້າເຮັດໄດ້ ພວກເຈົ້າຈະເຜົາພຣະຄໍາພີເອງດ້ວຍ.” (ໂດບິນເຍ, ປະຫວັດການປະຕິຮູບສາສະໜາໃນສັດຕະວັດທີ 16, ເຫຼັ້ມ 10, ບົດ 4). {GC 245.2} |  |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:20 |  | 19 | Tyndale's preaching excited great interest; many accepted the truth. | | ຄົນທັງຫຼາຍພາກັນສົນໃຈການປະກາດຂອງທິນເດວ ແລະ ມີຫຼາຍຄົນຍອມຮັບຄວາມຈິງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:21 |  | 20 | But the priests were on the alert, and no sooner had he left the field than they by their threats and misrepresentations endeavored to destroy his work. | | ແຕ່ພວກບາດຫຼວງຕື່ນຕົວຢູ່ ແລະ ທັນທີທີ່ເພິ່ນຍ້າຍໄປປະກາດໃນບ່ອນໃໝ່ພວກເຂົາກໍໃຊ້ວິທີຂົ່ມຂູ່ ແລະ ການປິດເປືອນເພື່ອທໍາລາຍຜົນງານຂອງເພິ່ນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:22 |  | 21 | Too often they succeeded. | | ຫຼາຍຕໍ່ຫຼາຍເທື່ອພວກເຂົາໄດ້ປະສົບຜົນສໍາເລັດ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:23 |  | 22 | “What is to be done?” he exclaimed. | | ເພິ່ນຈຶ່ງຮ້ອງອອກມາວ່າ “ຈະເຮັດແນວໃດດີ?” | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:24 |  | 23 | “While I am sowing in one place, the enemy ravages the field I have just left. | | “ໃນຂະນະທີ່ຂ້ອຍຫວ່ານຢູ່ບ່ອນໜຶ່ງ, ສັດຕູກໍໄປທໍາລາຍທົ່ງນາທີ່ຂ້ອຍຫາກໍຈາກໄປ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:25 |  | 24 | I cannot be everywhere. | | ຂ້ອຍບໍ່ສາມາດຢູ່ທຸກຫົນທຸກແຫ່ງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:26 |  | 25 | Oh! if Christians possessed the Holy Scriptures in their own tongue, they could of themselves withstand these sophists. | | ໂອ້! ຖ້າຄຣິສຕຽນມີພຣະຄຳພີໃນພາສາຂອງພວກເຂົາເອງ ພວກເຂົາກໍຈະສາມາດທົນທານຕໍ່ນັກປັ່ນຫົວເຫຼົ່ານີ້ດ້ວຍຕົນເອງໄດ້. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:27:0:0 |  | 26 | Without the Bible it is impossible to establish the laity in the truth.”—Ibid., b.{j}18, ch.{j}4. {GC 246.1} | | ຖ້າປາດສະຈາກພຣະຄຳພີແລ້ວ ເປັນໄປບໍ່ໄດ້ທີ່ຈະສອນສະມາຊິກໃຫ້ຍຶດໝັ້ນໃນຄວາມຈິງ.” (ໂດບິນເຍ, ປະຫວັດການປະຕິຮູບສາສະໜາໃນສັດຕະວັດທີ 16, ເຫຼັ້ມ 10, ບົດ 4). {GC 246.1} |  |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:30 |  | 27 | A new purpose now took possession of his mind. | | ບັດນີ້ທິນເດວໄດ້ເປົ້າປະສົງໃໝ່. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:31 |  | 28 | “It was in the language of Israel,” said he, “that the psalms were sung in the temple of Jehovah; and shall not the gospel speak the language of England among us? ... | | ເພິ່ນກ່າວວ່າ: “ບົດເພງສັນລະເສີນທີ່ຄົນອິດສະຣາເອນຮ້ອງກັນໃນພຣະວິຫານຂອງພຣະເຢໂຮວາ ແມ່ນໄດ້ຮ້ອງໃນພາສາຂອງຊາດອິດສະຣາເອນ, ແລ້ວຂ່າວປະເສີດຈະບໍ່ເວົ້າອອກມາເປັນພາສາອັງກິດທ່າມກາງພວກເຮົາບໍ? ... | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:32 |  | 29 | Ought the church to have less light at noonday than at the dawn? ... | | ຈະຄຣິສຕະຈັກຮັບແສງສະຫວ່າງໃນຍອມທ່ຽງວັນໜ້ອຍກວ່າຕອນຮຸ່ງເຊົ້າບໍ?... | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:33 |  | 30 | Christians must read the New Testament in their mother tongue.” | | ຄຣິສຕຽນຕ້ອງອ່ານພຣະຄຳພີໃໝ່ໃນພາສາແມ່ຂອງພວກເຂົາ.” | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:34 |  | 31 | The doctors and teachers of the church disagreed among themselves. | | ພວກນັກສາສະໜາສາດ ແລະ ພວກອາຈານຂອງຄຣິສຕະຈັກຂັດແຍ້ງກັນເອງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:35 |  | 32 | Only by the Bible could men arrive at the truth. | | ມີແຕ່ພຣະຄຳພີເທົ່ານັ້ນທີ່ສາມາດນຳມະນຸດເຖິງຄວາມຈິງໄດ້. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:36 |  | 33 | “One holdeth this doctor, another that.... | | “ສະມາຊິກຄົນໜຶ່ງນິຍົມນັກສາສະໜາສາດຜູ້ໜຶ່ງ ໃນຂະນະທີ່ສະມາຊິກຄົນອື່ນນິຍົມອີກຄົນໜຶ່ງ.... | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:37 |  | 34 | Now each of these authors contradicts the other. | | ງານຂຽນຂອງນັກວິຊາການແຕ່ລະຄົນຂັດແຍ້ງກັນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:38 |  | 35 | How then can we distinguish him who says right from him who says wrong? ... | | ແລ້ວພວກເຮົາຈະຈຳແນກຄົນທີ່ເວົ້າຖືກຈາກຄົນທີ່ເວົ້າຜິດໄດ້ແນວໃດ?... | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:39 |  | 36 | How? ... | | ໄດ້ແນວໃດໜໍ?... | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:40:0 |  | 37 | Verily by God's word.” — Ibid., b. 18, ch. 4. {GC 246.2} | | ໄດ້ຢ່າງແນ່ນອນ ໂດຍການນຳໃຊ້ພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າ.” (ໂດບິນເຍ, ປະຫວັດການປະຕິຮູບສາສະໜາໃນສັດຕະວັດທີ 16, ເຫຼັ້ມ 10, ບົດ 4). {GC 246.2} |  |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:43 |  | 38 | It was not long after that a learned Catholic doctor, engaging in controversy with him, exclaimed: | | ຫຼັງຈາກນັ້ນບໍ່ດົນມີນັກສາສະໜາສາດກາໂຕລິກທີ່ຮຽນສູງຄົນໜຶ່ງມາໂຕ້ຖຽງກັບທິນເດວວ່າ: | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:44 |  | 39 | “We were better to be without God's laws than the pope's.” | | “ຖ້າຕ້ອງເລືອກແລ້ວ ໃຫ້ຂາກກົດບັນຍັດຂອງພຣະເຈົ້າຍັງດີກວ່າທີ່ຈະຂາດບັນຍັດຂອງສັນຕະປາປາ.” | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:45 |  | 40 | Tyndale replied: | | ທິນເດວຕອບວ່າ: | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:46 |  | 41 | “I defy the pope and all his laws; and if God spare my life, ere many years I will cause a boy that driveth the plow to know more of the Scripture than you do.”—Anderson, Annals of the English Bible, page 19. {GC 246.3} | | “ຂ້າພະເຈົ້າຂໍປະຕິເສດສັນຕະປາປາ ແລະກົດບັນຍັດທັງໝົດຂອງເພິ່ນ; ຖ້າພຣະເຈົ້າຊົງໄວ້ຊີວິດຂອງຂ້າພະເຈົ້າແລ້ວ ບໍ່ດົນຈາກນີ້ໄປຂ້າພະເຈົ້າຈະໃຫ້ເດັກຊາຍໄຖນາຮຽນຮູ້ພຣະຄໍາພີຫຼາຍກວ່າເຈົ້າ.” (ແອນເດີສັນ, ປະຫວັດພຣະຄຳພີພາສາອັງກິດ, ໜ້າ19). {GC 246.3} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:47 |  | 42 | The purpose which he had begun to cherish, of giving to the people the New Testament Scriptures in their own language, was now confirmed, and he immediately applied himself to the work. | | ຄຳນີ້ເປັນການຕອກຢ້ຳເປົ່າປະສົງຂອງເພິ່ນທີ່ຈະແປພຣະຄໍາພໃໝ່ໃຫ້ປະຊາຊົນໃນພາສາຂອງພວກເຂົາເອງ, ເພິ່ນຈຶ່ງລົງມືເຮັດວຽກງານນີ້ທັນທີ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:48 |  | 43 | Driven from his home by persecution, he went to London, and there for a time pursued his labors undisturbed. | | ເມື່ອການກົດຂີ່ຂົ່ມເຫັງເປັນເຫດໃຫ້ເພິ່ນຕ້ອງໜີອອກຈາກບ້ານ, ເພິ່ນກໍໄປຢູ່ນະຄອນລອນດອນ ແລະ ສານຕໍ່ການແປຢູ່ທີ່ນັ້ນເປັນເວລາຊ່ວງໜຶ່ງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:49 |  | 44 | But again the violence of the papists forced him to flee. | | ແຕ່ຄວາມຮຸນແຮງຂອງພວກຝ່າຍສັນຕະປາປາເປັນເຫດໃຫ້ເພິ່ນຕ້ອງໜີອີກ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:50 |  | 45 | All England seemed closed against him, and he resolved to seek shelter in Germany. | | ເບິ່ງຄືວ່າປະເທດອັງກິດທັງໝົດໄດ້ປິດລົງສຳລັບທິນເດວ, ຈຶ່ງຕັດສິນໃຈໄປລີ້ໄພຢູ່ປະເທດເຢຍລະມັນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:51 |  | 46 | Here he began the printing of the English New Testament. | | ແລ້ວເພິ່ນກໍເລີ່ມພິມພຣະຄໍາພີໃໝ່ເປັນພາສາອັງກິດທີ່ນັ້ນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:52 |  | 47 | Twice the work was stopped; but when forbidden to print in one city, he went to another. | | ການພິມດັ່ງກ່າວຖືກຢຸດຢັ້ງ 2 ເທື່ອ, ແຕ່ເມື່ອຖືກຫ້າມພິມໃນເມືອງໜຶ່ງເພິ່ນກໍຍ້າຍໄປອີກເມືອງໜຶ່ງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:53 |  | 48 | At last he made his way to Worms, where, a few years before, Luther had defended the gospel before the Diet. | | ໃນທີ່ສຸດລາວກໍໄປຢູ່ເມືອງເວີມເຊິ່ງເປັນບ່ອນທີ່ລູເທີປົກປ້ອງຂ່າວປະເສີດຕໍ່ໜ້າສະພາກ່ອນໜ້ານັ້ນບໍ່ເທົ່າໃດປີ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:54 |  | 49 | In that ancient city were many friends of the Reformation, and Tyndale there prosecuted his work without further hindrance. | | ຢູ່ເມືອງເວີມມີຄົນສະໜັບສະໜູນການປະຕິຮູບຫຼາຍຄົນ; ທິນເດວກໍຢູ່ທີ່ນັ້ນເພື່ອສືບຕໍ່ວຽກງານໂດຍບໍ່ມີສິ່ງໃດຂັດຂວາງອີກ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:55 |  | 50 | Three thousand copies of the New Testament were soon finished, and another edition followed in the same year. {GC 246.4} | | ໃນບໍ່ຊ້າມີການພິມພຣະຄໍາພີໃໝ່ 3,000 ເຫຼັ້ມ ແລະ ໃນປີດຽວກັນກໍມີການຕີພິມອີກ(ລອບ/ເທື່ອ)ໜຶ່ງ.{GC 246.4} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:56 |  | 51 | With great earnestness and perseverance he continued his labors. | | ທິນເດວສືບຕໍ່ເຮັດວຽກດ້ວຍຄວາມພາກພຽນ ແລະ ຄວາມກະຕືລືລົ້ນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:57 |  | 52 | Notwithstanding the English authorities had guarded their ports with the strictest vigilance, the word of God was in various ways secretly conveyed to London and thence circulated throughout the country. | | ເຖິງແມ່ນວ່າເຈົ້າໜ້າທີ່ອັງກິດໄດ້ເຝົ້າຍາມທ່າເຮືອດ້ວຍຄວາມລະມັດລະວັງເປັນພິເສດ, ແຕ່ພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າໄດ້ຖືກນຳສົ່ງໄປທີ່ນະຄອນລອນດອນດ້ວຍວິທີຕ່າງໆ ແລະ ຈາກທີ່ນັ້ນກໍຖືກແຜ່ກະຈາຍໄປທົ່ວປະເທດ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:58 |  | 53 | The papists attempted to suppress the truth, but in vain. | | ພວກຝ່າຍສັນຕະປາປາພະຍາຍາມປົກປິດສັດຈະທຳ, ແຕ່ບໍ່ມີປະໂຫຍດ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:59 |  | 54 | The bishop of Durham at one time bought of a bookseller who was a friend of Tyndale his whole stock of Bibles, for the purpose of destroying them, supposing that this would greatly hinder the work. | | ມີຄັ້ງໜຶ່ງທີ່ເຈົ້າຄະນະເມືອງເດີຮາມ (Durham) ກວ້ານຊື້ພຣະຄຳພີທຸກເຫຼັ້ມຈາກຮ້ານໜັງສືເພື່ອທຳງາຍຖິ້ມ ໂດຍທີ່ເຈົ້າຂອງຮ້ານເປັນໝູ່ເພື່ອນຂອງທິນເດວ; ເຈົ້າຄະນະຜູ້ນັ້ນຄິດວ່າວິທີນີ້ຈະຂັດຂວາງການເຜີຍແຜ່. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:60 |  | 55 | But, on the contrary, the money thus furnished, purchased material for a new and better edition, which, but for this, could not have been published. | | ແຕ່ກົງກັນຂ້າມ, ເງິນທີ່ໄດ້ນັ້ນກໍຖືກນຳໄປຊື້ວັດຖຸດິບສໍາລັບສະບັບໃໝ່ທີ່ໄດ້ຮັບການປັບປຸງໃຫ້ດີຂຶ້ນ ເຊິ່ງຖ້າບໍ່ແມ່ນຍ້ອນເງິນຈາກເຈົ້າຄະນະຄົນນັ້ນແລ້ວຄົງບໍ່ສາມາດພິມອອກໄດ້. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:61 |  | 56 | When Tyndale was afterward made a prisoner, his liberty was offered him on condition that he would reveal the names of those who had helped him meet the expense of printing his Bibles. | | ຕໍ່ມາເມື່ອທິນເດວຖືກຈັບຂັງຄຸກ, ເຈົ້າໜ້າທີ່ບອກວ່າຖ້າເປີດເຜີຍຊື່ທຸກຄົນທີ່ໃຫ້ທຶນພິມພຣະຄຳພີແລ້ວ ກໍຈະປ່ອຍເປັນອິດສະຫຼະ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:62 |  | 57 | He replied that the bishop of Durham had done more than any other person; for by paying a large price for the books left on hand, he had enabled him to go on with good courage. {GC 247.1} | | ທິນເດວຕອບວ່າ ແມ່ນເຈົ້າຄະນະເມືອງເດີຮາມທີ່ໃຫ້ທຶນຫຼາຍກວ່າຄົນອື່ນທັງໝົດ, ເພາະການກວ້ານຊື້ພຣະຄຳພີທີ່ເຫຼືອຢູ່ໃນລາຄາແພງຊ່ວຍທິນເດວໃຫ້ມີກຳລັງໃຈສານຕໍ່. {GC 247.1} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:63 |  | 58 | Tyndale was betrayed into the hands of his enemies, and at one time suffered imprisonment for many months. | | ທິນເດວຖືກທໍລະຍົດໃຫ້ຕົກຢູ່ໃນມືຂອງສັດຕູ ແລະ ມີຄັ້ງໜຶ່ງທີ່ຖືກຈໍາຄຸກເປັນເວລາຫຼາຍເດືອນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:64 |  | 59 | He finally witnessed for his faith by a martyr's death; but the weapons which he prepared have enabled other soldiers to do battle through all the centuries even to our time. {GC 247.2} | | ໃນທີ່ສຸດເພິ່ນຖືກຂ້າຍ້ອນການເປັນພະຍານຝ່າຍຄວາມຈິງ, ແຕ່ທະຫານຝ່າຍສັດຈະທຳສາມາດນຳໃຊ້ອາວຸດທີ່ເພິ່ນໄດ້ຕຽມໄວ້ເພື່ອຕໍ່ສູ້ໃນແຕ່ລະສັດຕະວັດຈົນເຖິງສະໄໝຂອງພວກເຮົາ. {GC 247.2} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:65 |  | 60 | Latimer maintained from the pulpit that the Bible ought to be read in the language of the people. | | ສ່ວນລາຕິເມີກໍເທດສະໜາຢືນຢັນວ່າພຣະຄຳພີຄວນໄດ້ຮັບການອ່ານເປັນພາສາຂອງປະຊາຊົນ, | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:66 |  | 61 | The Author of Holy Scripture, said he, “is God Himself;” and this Scripture partakes of the might and eternity of its Author. | | ໂດຍກ່າວວ່າ, ຜູ້ຂຽນພຣະຄໍາພີນັ້ນ, “ຄືພຣະເຈົ້າເອງ”; ສະນັ້ນພຣະຄໍາພີຈຶ່ງມີຣິດອຳນາດຂອງພຣະເຈົ້າ ແລະ ຈະດຳລົງຢູ່ຕະຫຼອດນິຣັນເໝືອນພຣະອົງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:67:0:0 |  | 62 | “There is no king, emperor, magistrate, and ruler ... but are bound to obey ... His holy word.” | | “ບໍ່ມີກະສັດ, ຈັກກະພັດ, ເຈົ້າໜ້າທີ່ ຫຼື ຜູ້ປົກຄອງຄົນໃດ...ທີ່ບໍ່ຕ້ອງເຊື່ອຟັງ...ພຣະຄໍາອັນສັກສິດຂອງພຣະເຈົ້າ.” |  |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:67:0:1 |  | 63 | “Let us not take any bywalks, but let God's word direct us: let us not walk after ... our forefathers, nor seek not what they did, but what they should have done.” — Hugh Latimer, “First Sermon Preached Before King Edward VI.” {GC 248.1} | | "ຢ່າໃຫ້ພວກເຮົາໄດ້ຫຼົງໄປຈາກທາງ ແຕ່ໃຫ້ພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າຊີ້ນໍາພວກເຮົາ, ຢ່າໃຫ້ເຮົາຕາມທາງຂອງ...ບັນພະບຸລຸດ ຫຼືສະແຫວງຫາສິ່ງທີ່ພວກເຂົາສະແຫວງຫາ, ແຕ່ໃຫ້ພວກເຮົາສະແຫວງຫາສິ່ງທີ່ພວກເຂົາຄວນໄດ້ເຮັດ.” (ຮິວ ລາຕິເມີ, “ຄໍາເທດສະໜາທໍາອິດໄດ້ປະກາດຕໍ່ໜ້າກະສັດເອັດເວີດທີ 6.)” {GC 248.1} |  |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:69 |  | 64 | Barnes and Frith, the faithful friends of Tyndale, arose to defend the truth. | | ນອກຈາກລາຕິເມີແລ້ວກໍມີບາເນດ ແລະ ຟຣິດ, ເພື່ອນທີ່ສັດຊື່ຂອງທິນເດວ, ທີ່ລຸກຂຶ້ນມາປົກປ້ອງຄວາມຈິງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:70 |  | 65 | The Ridleys and Cranmer followed. | | ແລ້ວຕໍ່ມາກໍມີພີ່ນ້ອງຣິດລີ ແລະ ເຄນເມີ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:71 |  | 66 | These leaders in the English Reformation were men of learning, and most of them had been highly esteemed for zeal or piety in the Romish communion. | | ຜູ້ນໍາການປະຕິຮູບໃນປະເທດອັງກິດເຫຼົ່ານີ້ແມ່ນຜູ້ຊາຍທີ່ມີການສຶກສາ; ພວກເຂົາສ່ວນຫຼາຍເຄີຍໄດ້ຮັບການ(ຍ້ອງຍໍ/ຍົກຍ້ອງ)ວ່າເປັນຄົນທີ່ມີຄວາມກະຕືລືລົ້ນໃນຄຣິສຕະຈັກໂຣມ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:72 |  | 67 | Their opposition to the papacy was the result of their knowledge of the errors of the “holy see.” | | ພວກເຂົາມາຕໍ່ຕ້ານລະບອບສັນຕະປາປາຍ້ອນວ່າຮູ້ຈັກຄວາມຜິດພ້ຽນຂອງ “ສັນຕະສຳນັກ.” | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:73 |  | 68 | Their acquaintance with the mysteries of Babylon gave greater power to their testimonies against her. {GC 248.2} | | ຄວາມຄຸ້ນເຄີຍ(ກ່ຽວກັບ/ເລື່ອງ)ຄວາມເລິກລັບແຫ່ງບາບີໂລນເຮັດໃຫ້ຄຳພະຍານຕໍ່ຕ້ານຄຣິສຕະຈັກໂຣມຂອງພວກເຂົາມີນ້ຳໜັກ. {GC 248.2} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:74 |  | 69 | “Now I would ask a strange question,” said Latimer. | | ລາຕິເມີກ່າວວ່າ “ບັດນີ້ຂ້າພະເຈົ້າຈະຖາມຄໍາຖາມທີ່ແປກປະຫຼາດ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:75 |  | 70 | “Who is the most diligent bishop and prelate in all England? ... | | “ແມ່ນໃຜເປັນເຈົ້າຄະນະທີ ຫຼື ເຈົ້າໜ້າທີ່ສູງທີ່ດຸໝັ່ນທີ່ສຸດໃນປະເທດອັງກິດທັງໝົດ?... | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:76 |  | 71 | I see you listening and hearkening that I should name him.... | | ຂ້າພະເຈົ້າເຫັນທ່ານທັງຫຼາຍຕັ້ງໃຈຟັງ, ຢາກໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າບອກຊື່ຂອງເພິ່ນ.... | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:77 |  | 72 | I will tell you: it is the devil.... | | ຂ້າພະເຈົ້າຈະບອກພວກທ່ານວ່າ ແມ່ນພະຍາມານນັ້ນເອງ.... | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:78 |  | 73 | He is never out of his diocese; call for him when you will, he is ever at home; ... he is ever at his plow.... | | ມັນບໍ່ເຄີຍລະເວັ້ນຈາກໜ້າທີ່ຂອງມັນ; ມັນປະຈຳການຢູ່ຕະຫຼອດເວລາ ... ບໍ່ເຄີຍປ່ອຍປະຄັນໄຖຂອງມັນຈັກເທື່ອ.... | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:79 |  | 74 | Ye shall never find him idle, I warrant you.... | | ມັນບໍ່ເຄີຍຢູ່ລ້າ, ຂ້າພະເຈົ້າຮັບຮອງໄດ້ເລີຍ.... | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:80:0 |  | 75 | Where the devil is resident, ... there away with books, and up with candles; away with Bibles, and up with beads; away with the light of the gospel, and up with the light of candles, yea, at noondays; ... down with Christ's cross, up with purgatory pickpurse; | | ຖ້າພະຍາມານປະຈຳຢູ່ບ່ອນໄດ້ ... ທີ່ນັ້ນມີການເອົາປຶ້ມໜັງສືເກັບມ້ຽນ ແລະ ເອົາທຽນອອກມາແທນ, ມີການເອົາພຣະຄຳພີໄປຖິ້ມ ມາແທນດ້ວຍການນັບລູກປັດ, ມີການດັບແສງແຫ່ງຂ່າວປະເສີດ ແລ້ວຈູດທຽນແທນ ແມ່ນແຕ່ຕອນທ່ຽງກໍຍັງຈູດທຽນກັນ, ... ມີການເອົາໄມ້ກາງແຂນຂອງພຣະຄຣິສລົງ ແລ້ວເກັບຄ່າໄຖ່ຄົນອອກຈາກແດນຊຳລະແທນ, | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:80:1 |  | 76 | .. away with clothing the naked, the poor, and impotent, up with decking of images and gay garnishing of stocks and stones; up with man's traditions and his laws, down with God's traditions and His most holy word.... | | ... ແທນທີ່ຈະເອົາເສື້ອຜ້າໃຫ້ຄົນຍາກຈົນ ແລະ ຄົນພິການ ກໍມີການປະດັບຮູບເຄົາລົບແລະ ໂບດວິຫານໄວ້ຢ່າງງົດງາມ; ທັງໝົດນີ້ຄືການຍົກເອົາກົດ ແລະ ທຳນຽມຂອງມະນຸດຂຶ້ນ ໃນຂະນະທີ່ຢຽບທຳນຽມ ແລະ ພຣະຄຳອັນສັກສິດຂອງພຣະເຈົ້າລົງ... |  |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:81 |  | 77 | O that our prelates would be as diligent to sow the corn of good doctrine, as Satan is to sow cockle and darnel!”—Ibid., “Sermon of the Plough.” {GC 248.3} | | ໂອ້, ຢາກໃຫ້ເຈົ້າໜ້າທີ່ຄຣິສຕະຈັກມີຄວາມພາກພຽນທີ່ຈະຫວ່ານເມັດພືດແຫ່ງຄວາມຈິງເໝືອນທີ່ມານຊາຕານມີຄວາມດຸໝັ່ນໃນການະຫວ່ານເມັດຫຍ້າ!” (ຮິວ ລາຕິເມີ, “ຄໍາເທດສະໜາເລື່ອງຄັນໄຖ”.) {GC 248.3} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:82 |  | 78 | The grand principle maintained by these Reformers—the same that had been held by the Waldenses, by Wycliffe, by John Huss, by Luther, Zwingli, and those who united with them—was the infallible authority of the Holy Scriptures as a rule of faith and practice. | | ຫຼັກການສຳຄັນທີ່ນັກປະຕິຮູບເຫຼົ່ານີ້ຍຶດໄວ້ ເປັນຫຼັກການດຽວກັນທີ່ພວກຊາວໂວດົວ, ໄວຄຼິບ, ຮັສ, ລູເທີ ແລະ ສວິງລີໄດ້ສອນ ພ້ອມດ້ວຍທຸກຄົນທີ່ຮ່ວມມືກັບພວກເຂົາ ນັ້ນຄືພຣະຄໍາພີເປັນບັນທັດຖານທີ່ບໍ່ຜິດພ້ຽງຂອງຄວາມເຊື່ອ ແລະ ການປະຕິບັດ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:83 |  | 79 | They denied the right of popes, councils, Fathers, and kings, to control the conscience in matters of religion. | | ພວກເຂົາປະຕິເສດບໍ່ຍອມຮັບວ່າສັນຕະປາປາ, ສະພາຕ່າງໆ, ງານຂຽນຂອງພວກບັນພະບຸລຸດ ແລະ ກະສັດທັງຫຼາຍມີສິດທິຄວບຄຸມຈິດສຳນຶກຜິດຊອບໃນເລື່ອງສາສະໜາ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:84 |  | 80 | The Bible was their authority, and by its teaching they tested all doctrines and all claims. | | ພຣະຄຳພີເປັນມາດຕະຖານຂອງຄົນເຫຼົ່ານີ້, ພວກເຂົາຈຶ່ງທົດສອບຄຳສອນ ແລະ ຂໍ້ອ້າງທຸກຢ່າງດ້ວຍພຣະຄຳພີ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:85 |  | 81 | Faith in God and His word sustained these holy men as they yielded up their lives at the stake. | | ຄວາມເຊື່ອໃນພຣະເຈົ້າ ແລະ ພຣະຄໍາຂອງພຣະອົງເປັນແຮງກຳລັງໃຈໃຫ້ຊາຍຜູ້ບໍລິສຸດເຫຼົ່ານີ້ໃນຂະນະທີ່ພວກເຂົາສະຫຼະຊີວິດຂອງຕົນທີ່ຫຼັກປະຫານ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:86 |  | 82 | “Be of good comfort,” exclaimed Latimer to his fellow martyr as the flames were about to silence their voices, “we shall this day light such a candle, by God's grace, in England, as I trust shall never be put out.”—Works of Hugh Latimer 1:8. {GC 249.1} | | ກ່ອນທີ່ແປວໄຟຈະດັບສຽງຂອງເພິ່ນໄປນັ້ນ ລາຕິເມີໄດ້ກ່າວກັບເພື່ອນທີ່ຖືກປະຫານຊີວິດພ້ອມກັບເພິ່ນວ່າ “ຈົ່ງມີກຳລັງໃຈເດີ້, ຂ້າພະເຈົ້າເຊື່ອວ່າ, ໂດຍພຣະຄຸນຂອງພຣະເຈົ້າ, ມື້ນີ້ພວກເຮົາຈະຈູດແສງທຽນໃນປະເທດອັງກິດທີ່ຈະບໍ່ມີວັນຖືກດັບມອດໄປໄດ້ເລີຍ.” (ຮວມຜົນງານຮິວ ລາຕິເມີ 1:8). {GC 249.1} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:87 |  | 83 | In Scotland the seeds of truth scattered by Columba and his colaborers had never been wholly destroyed. | | ໃນປະເທດສະກັອດແລນເມັດພືດແຫ່ງຄວາມຈິງທີ່ໂຄລຳບາກັບເພື່ອນຮ່ວມງານໄດ້ຫວ່ານນັ້ນບໍ່ເຄີຍຖືກທໍາລາຍໃຫ້ໝົດ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:88 |  | 84 | For hundreds of years after the churches of England submitted to Rome, those of Scotland maintained their freedom. | | ຫຼັງຈາກຄຣິສຕະຈັກທັງຫຼາຍຂອງອັງກິດຍອມຈຳນົນຕໍ່ຄຣິສຕະຈັກໂຣມໄປແລ້ວ, ຄຣິສຕະຈັກຕ່າງໆ ໃນສະກັອດແລນຍັງສາມາດໄດ້ຮັກສາອິດສະລະພາບຂອງພວກເຂົາໄວ້ໄດ້ເປັນເວລາຫຼາຍຮ້ອຍປີ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:89 |  | 85 | In the twelfth century, however, popery became established here, and in no country did it exercise a more absolute sway. | | ແຕ່ໃນສັດຕະວັດທີ 12, ລະບອບສັນຕະປາປາຂຶ້ນມາມີອຳນາດທີ່ນັ້ນ ແລະ ບໍ່ມີປະເທດໃດທີ່ມັນໄດ້ປົກຄອງຢ່າງເດັດຂາດເທົ່າກັບປະເທັດສະກັອດແລນແລ້ວ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:90 |  | 86 | Nowhere was the darkness deeper. | | ບໍ່ມີບ່ອນໃດທີ່ມີຄວາມມືດມົວກວ່າປະເທດສະກັອດແລນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:91 |  | 87 | Still there came rays of light to pierce the gloom and give promise of the coming day. | | ແຕ່ກໍຍັງມີແສງສະຫວ່າງສ່ອງເຂົ້າມາໃນຄວາມມືດມົວນັ້ນ ເຊິ່ງໃຫ້ຄວາມຫວັງວ່າວັນໃໝ່ກຳລັງຈະມາເຖິງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:92 |  | 88 | The Lollards, coming from England with the Bible and the teachings of Wycliffe, did much to preserve the knowledge of the gospel, and every century had its witnesses and martyrs. {GC 249.2} | | ພວກລູກສິດຂອງໄວຄຼິບທີ່ເອີ້ນວ່າພວກໂລລາດໄດ້ເດີນທາງໄປສະກັອດແລນຈາກປະເທດອັງກິດພ້ອມດ້ວຍພຣະຄຳພີ ແລະ ຄໍາສອນຂອງໄວຄຼິບ; ສິ່ງເຫຼົ່ານີ້ຊ່ວຍຮັກສາຄວາມຮູ້ເລື່ອງຂ່າວປະເສີດເອົາໄວ້ ໂດຍໃນທຸກສັດຕະວັດມີພະຍານ ແລະ ຜູ້ທີ່ຖືກຂ້າຕາຍເພາະຄວາມເຊື່ອໃນຂ່າວປະເສີດ. {GC 249.2} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:93 |  | 89 | With the opening of the Great Reformation came the writings of Luther, and then Tyndale's English New Testament. | | ເມື່ອເລີ່ມຕົ້ນການປະຕິຮູບຄັ້ງໃຫຍ່ແຫ່ງສັດຕະວັດທີ 16 ນັ້ນ ກໍມີງານຂຽນຂອງລູເທີ ແລ້ວຕາມດ້ວຍພຣະຄຳພີໃໝ່ສະບັບແປພາສາອັງກິດຂອງທິນເດວ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:94 |  | 90 | Unnoticed by the hierarchy, these messengers silently traversed the mountains and valleys, kindling into new life the torch of truth so nearly extinguished in Scotland, and undoing the work which Rome for four centuries of oppression had done. {GC 249.3} | | ຄົນເຫຼົ່ານີ້ເຄື່ອນໄຫວໂດຍທີ່ພວກຜູ້ນຳຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມບໍ່ໄດ້ສັງເກດ ແລະ ໄດ້ຂຶ້ນເຂົາລົງຫ້ວຍເພື່ອສູມໄຟໃຫ້ແກ່ແສງແຫ່ງຄວາມຈິງທີ່ຈວນຈະດັບຢູ່ໃນປະເທດສະກັອດແລນ ແລະ ເພື່ອລຶບລ້າງຜົນງານການຂົ່ມເຫັງ 400 ປີ ຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມ. {GC 249.3} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:95 |  | 91 | Then the blood of martyrs gave fresh impetus to the movement. | | ແລ້ວເລືອດຂອງຜູ້ທີ່ຖືກຂ້າຕາຍຍ້ອນຄວາມເຊື່ອກໍເປັນ້ແຮງກະຕຸ້ນໃໝ່ໃຫ້ແກ່ຂະບວນການປະຕິຮູບ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:96 |  | 92 | The papist leaders, suddenly awakening to the danger that threatened their cause, brought to the stake some of the noblest and most honored of the sons of Scotland. | | ພວກຜູ້ນໍາໃນລະບອບສັນຕະປາປາໄດ້ຕື່ນຂຶ້ນຢ່າງກະທັນຫັນ ແລ້ວເຫັນເຖິງໄພອັນຕະລາຍຕໍ່ລະບອບຂອງພວກຕົນ, ຈຶ່ງຈັບປະຫານຊີວິດບາງຄົນທີ່ໜັ້າຍົກຍ້ອງນັບຖືທີ່ສຸດຂອງສະກັອດແລນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:97 |  | 93 | They did but erect a pulpit, from which the words of these dying witnesses were heard throughout the land, thrilling the souls of the people with an undying purpose to cast off the shackles of Rome. {GC 249.4} | | ແຕ່ຫຼັກປະຫານນັ້ນໄດ້ກາຍເປັນແທ່ນທຳມາດ ແລະ ກະບອກສຽງໃຫ້ກັບຄົນທີ່ຖືກປະຫານ; ສຽງຖ້ອຍຄຳຂອງພະຍານຝ່າຍຂ່າວປະເສີດທີ່ໃກ້ຕາຍນັ້ນໄດ້ຍິນຢູ່ທົ່ວແຜ່ນດິນ, ເຮັດໃຫ້ປະຊາຊົນຕື່ນຕົວດ້ວຍເປົ້າປະສົງທີ່ໜັກແໜ້ນທີ່ສຸດວ່າ ຈະຕ້ອງຫັກແອກຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມໃຫ້ໄດ້. {GC 249.4} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:98 |  | 94 | Hamilton and Wishart, princely in character as in birth, with a long line of humbler disciples, yielded up their lives at the stake. | | ແຮມິນຕັນ ແລະ ວີຊາດຜູ້ມີອຸປະນິໄສອັນສູງສົ່ງ ແລະ ຍົດອັນສູງສັກແຕ່ກຳເນີດ ພ້ອມດ້ວຍສາວົກຄົນອື່ນໆ ທີ່ມີຖານະຍາກຈົນໄດ້ສະຫຼະຊີວິດທີ່ຫຼັກປະຫານ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:99 |  | 95 | But from the burning pile of Wishart there came one whom the flames were not to silence, one who under God was to strike the death knell of popery in Scotland. {GC 250.1} | | ແຕ່ຈາກເຖົ້າຖ່ານແຫ່ງການເຜົາປະຫານວີຊາດໃຫ້ຕາຍນັ້ນ ກໍມີຄົນຂຶ້ນມາທີ່ແປວໄຟບໍ່ສາມາດດັບສຽງຂອງເພິ່ນໄດ້, ເປັນຜູ້ພຣະເຈົ້າຊົງໃຊ້ເພື່ອທຳລາຍລະບອບສັນຕະປາປາໃນສະກັອດແລນໃຫ້ໝົດສິ້ນ. {GC 250.1} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:100 |  | 96 | John Knox had turned away from the traditions and mysticisms of the church, to feed upon the truths of God's word; and the teaching of Wishart had confirmed his determination to forsake the communion of Rome and join himself to the persecuted Reformers. {GC 250.2} | | ຈອນ ນັອຄຊ໌ໄດ້ຫັນຈາກແໜ້ນປະເພນີ ແລະ ການປະຕິບັດທຳເພື່ອເຂົ້າເຖິງພຣະເຈົ້າຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມ ເພື່ອມາດຳລົງຊີວິດດ້ວຍຄວາມຈິງແຫ່ງພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າ; ຄຳສອນຂອງວີຊາດນັ້ນຊ່ວຍໃຫ້ເພິ່ນຢືນຢັນຄວາມຕັ້ງໃຈທີ່ຈະຖອນຕົວອອກຈາກຄຣິສຕະຈັກໂຣມ ແລະ ຈະເຂົ້າຮ່ວມກັບພວກນັກປະຕິຮູບທີ່ຖືກຂົ່ມເຫັງ. {GC 250.2} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:101 |  | 97 | Urged by his companions to take the office of preacher, he shrank with trembling from its responsibility, and it was only after days of seclusion and painful conflict with himself that he consented. | | ໝູ່ເພື່ອນຂອງນັອຄຊ໌ຮຽກຮ້ອງເພິ່ນໃຫ້ຮັບຕຳແໜ່ງນັກເທດ ແຕ່ເພິ່ນຮູ້ສຶດສະເທືອນໃຈທີ່ຈະມາຮັບຜິດຊອບເຊັ່ນນັ້ນ, ເພິ່ນຕ້ອງຕໍ່ສູ້ກັບຕົວເອງຢ່າງທຸກໃຈຕາມລຳພັງຢູ່ຫຼາຍວັນກວ່າຈະຍອມຮັບໄດ້. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:102 |  | 98 | But having once accepted the position, he pressed forward with inflexible determination and undaunted courage as long as life continued. | | ແຕ່ເມື່ອໄດ້ຮັບຕໍາແໜ່ງນັ້ນແລ້ວ ເພິ່ນກໍກ້າວໄປຂ້າງໜ້າດ້ວຍຄວາມຕັ້ງໃຈທີ່ບໍ່ປ່ຽນແປງ ແລະ ຄວາມກ້າຫານທີ່ບໍ່ຫວັ່ນໄຫວຕາບເທົ່າຊີວິດຂອງເພິ່ນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:103 |  | 99 | This truehearted Reformer feared not the face of man. | | ນັກປະຕິຮູບຜູ້ຈິງໃຈຄົນນີ້ບໍ່ຢ້ານກົວມະນຸດ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:104 |  | 100 | The fires of martyrdom, blazing around him, served only to quicken his zeal to greater intensity. | | ກອງໄຟປະຫານລຸກໄໝ້ຢູ່ອ້ອມຮອບເພິ່ນ ແຕ່ສິ່ງເຫຼົ່ານີ້ມີແຕ່ກະຕຸ້ນໃຫ້ເພິ່ນມີຄວາມກະຕືລືລົ້ນຫຼາຍຂຶ້ນເທົ່ານັ້ນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:105 |  | 101 | With the tyrant's ax held menacingly over his head, he stood his ground, striking sturdy blows on the right hand and on the left to demolish idolatry. {GC 250.3} | | ່ຂວານປະຫານຂອງພວກຜະເດັດການຖືຂົ່ມຂູ່ຢູ່ເໜືອຫົວຂອງເພິ່ນ, ແຕ່ເພິ່ນຍັງຢືນຢັດຕໍ່ໄປ ແລະ ໂຈມຕີທາງຊ້າຍທາງຂວາເພື່ອທໍາລາຍການຂາບໄຫວຮູ້ເຄົາລົບ. {GC 250.3} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:106 |  | 102 | When brought face to face with the queen of Scotland, in whose presence the zeal of many a leader of the Protestants had abated, John Knox bore unswerving witness for the truth. | | ເມື່ອຖືກນໍາມາປະເຊີນໜ້າກັບລາຊິນີແຫ່ງປະເທດສະກັອດແລນ, ຈອນ ນັອຄຊ໌ໄດ້ເປັນພະຍານຝ່າຍຄວາມຈິງຢ່າງບໍ່ຫວັ່ນໄຫວ, ເຊິ່ງມີຄົນລະດັບຜູ້ນຳຝ່າຍໂປຣແຕັສຕັງຫຼາຍຄົນເຄີຍອົກສັ່ນຂວັນແຂວນຕໍ່ໜ້າລາຊິນີຜູ້ນີ້. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:107 |  | 103 | He was not to be won by caresses; he quailed not before threats. | | ເພິ່ນບໍ່ຫຼົງຄົນປາກຫວານ ແລະ ບໍ່ສັ່ນຕໍ່ການຖືກຂົ່ມຂູ່. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:108 |  | 104 | The queen charged him with heresy. | | ລາຊິນີກໍຕັ້ງຂໍ້ກ່າວຫາວ່າເພິ່ນເປັນຄນນອກຮີດ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:109 |  | 105 | He had taught the people to receive a religion prohibited by the state, she declared, and had thus transgressed God's command enjoining subjects to obey their princes. | | ນາງກ່າວວ່າ, ເພິ່ນໄດ້ສອນປະຊາຊົນໃຫ້ຮັບເຊື່ອໃນສາສະໜາທີ່ລົດປະກາດຫ້າມ ແລະ ໄດ້ລະເມີດທຳບັນຍັດຂອງພຣະເຈົ້າທີ່ສັ່ງໃຫ້ປະຊາຊົນເຊື່ອຟັງກະສັດຜູ້ປົກຄອງບ້ານເມືອງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:110 |  | 106 | Knox answered firmly: {GC 250.4} | | ນັອຄຊ໌ຕອບຢ່າງໜັກແໜ້ນວ່າ: {GC 250.4} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:111 |  | 107 | “As right religion took neither original strength nor authority from worldly princes, but from the eternal God alone, so are not subjects bound to frame their religion according to the appetites of their princes. | | “ໃນເມື່ອສາສະໜາທີ່ຖືກຕ້ອງບໍ່ໄດ້ຮັບກຳລັງ ຫຼື ສິດອໍານາດຈາກກະສັດຜູ້ປົກຄອງຝ່າຍໂລກຕັ້ງແຕ່ຕົ້ນ, ແຕ່ໄດ້ຮັບມາຈາກພຣະເຈົ້າອົງນິຣັນແຕ່ຜູ້ດຽວ, ສະນັ້ນປະຊາຊົນບໍ່ຄວນປັບປ່ຽນຄວາມເຊື່ອຖືຕາມອາລົມເຈົ້າໜ້າທີ່ບ້ານເມືອງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:112 |  | 108 | For oft it is that princes are the most ignorant of all others in God's true religion.... | | ເພາະວ່າເຈົ້າໜ້າທີ່ມັກຈະເປັນຄົນທີ່(ບໍ່ຮູ້ຫຼາຍທີ່ສຸດ/ຮູ້ໜ້ອຍທີ່ສຸດ)ໃນເລື່ອງສາສະໜາທີ່ແທ້ຈິງຂອງພຣະເຈົ້າ.... | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:113 |  | 109 | If all the seed of Abraham had been of the religion of Pharaoh, whose subjects they long were, I pray you, madam, what religion would there have been in the world? | | ຖ້າລູກຫຼານທັງໝົດຂອງອັບຣາຮາມນັບຖືສາສະໜາຂອງຟາໂຣຜູ້ເປັນກະສັດປົກຄອງພວກເຂົາເປັນເວລາດົນນານແລ້ວ, ຂ້າພະເຈົ້າຂໍຖາມທ່ານວ່າ, ປະຈຸບັນຈະເຫຼືອສາສະໜາອັນໃດໃນໂລກ? | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:114 |  | 110 | Or if all men in the days of the apostles had been of the religion of the Roman emperors, what religion would there have been upon the face of the earth? ... | | ຫຼື ວ່າຖ້າມະນຸດທຸກຄົນໃນສະໄໝຂອງພວກອັກຄະສາວົກລ້ວນແຕ່ນັບຖືສາສະໜາຂອງຈັກກະພັດໂຣມ ແລ້ວຕອນນີ້ຈະມີສາສະໜາໃດແດ່ຢູ່ເທິງຜືນແຜ່ນດິນໂລກ?... | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:115 |  | 111 | And so, madam, ye may perceive that subjects are not bound to the religion of their princes, albeit they are commanded to give them obedience.” {GC 250.5} | | ສະນັ້ນ, ທ່ານພຣະລາຊິນີເອີຍ, ທ່ານຄົງເຫັນໄດ້ວ່າປະຊາຊົນບໍ່ໄດ້ຖືກຜູກມັດກັບເຈົ້າໜ້າທີ່ໃນເລື່ອງຄວາມເຊື່ອຖືທາງສາສະໜາ, ແຕ່ໃນຂະນະດຽວກັນພຣະເຈົ້າຊົງບັນຊາໃຫ້ພວກເຂົາເຊື່ອຟັງເຈົ້າໜ້າທີ່ເຫຼົ່ານັ້ນ.” {GC 250.5} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:116 |  | 112 | Said Mary: | | ລາຊິນີມາຣີກ່າວວ່າ: | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:117 |  | 113 | “Ye interpret the Scriptures in one manner, and they [the Roman Catholic teachers] interpret in another; whom shall I believe, and who shall be judge?” {GC 251.1} | | “ພວກເຈົ້າຕີຄວາມໝາຍພຣະຄໍາພີຢ່າງໜຶ່ງ ແລະພວກ ອາຈານຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມັນກາໂຕລິກກໍຕີຄວາມອີກຢ່າງໜຶ່ງ, (ເຮົາ/ກູ/ຂ້າພະເຈົ້າ)ຄວນເຊື່ອໃຜ ແລະ ແມ່ນໃຜຈະເປັນຜູ້ຕັດສິນ?” {GC 251.1} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:118 |  | 114 | “Ye shall believe God, that plainly speaketh in His word,” answered the Reformer; “and farther than the word teaches you, ye neither shall believe the one nor the other. | | ນັອຄຊ໌ຕອບວ່າ: “ໃຫ້ທ່ານທັງຫຼາຍຈົ່ງເຊື່ອພຣະເຈົ້າ, ທີ່ຊົງກ່າວໄວ້ຢ່າງຈະແຈ້ງໃນພຣະຄໍາຂອງພຣະອົງ, ຄຳສອນອັນໃດທີ່ນອກເໜືອຈາກພຣະຄຳນັ້ນກໍບໍ່ຕ້ອງເຊື່ອເລີຍ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:119 |  | 115 | The word of God is plain in itself; and if there appear any obscurity in one place, the Holy Ghost, which is never contrary to Himself, explains the same more clearly in other places, so that there can remain no doubt but unto such as obstinately remain ignorant.”—David Laing, The Collected Works of John Knox, vol. 2, pp. 281, 284. {GC 251.2} | | ພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າມີຄວາມຊັດເຈນແຈ່ມແຈ້ງໃນຕົວ(ຂອງ)ມັນເອງ ແລະ ຖ້າຫາກມີຂໍ້ຄວາມໃດເຂົ້າໃຈຍາກ ພຣະວິນຍານບໍລິສຸດຊົງອະທິບາຍຢູ່ໃນຂໍ້ອື່ນ ເພາະພຣະວິນຍານບໍ່ເຄີຍຂັດແຍ້ງກັບພຣະອົງເອງ; ສະນັ້ນກໍຈະບໍ່ມີຂໍ້ສົງໄສນອກຈາກຄົນທີ່ຈົ່ງໃຈທີ່ຈະບໍ່ເຂົ້າໃຈ.” (ດາວິດ ແລງ, ລວບລວມຜົນງານຂຽນຂອງຈອນ ນັອຄຊ໌, ເຫຼັ້ມ 2, ໜ້າ 281, 284). {GC 251.2} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:120 |  | 116 | Such were the truths that the fearless Reformer, at the peril of his life, spoke in the ear of royalty. | | ນັ້ນຄືຄວາມຈິງທີ່ນັກປະຕິຮູບນັອຄຊ໌ໄດ້ສ່ຽງຊີວິດເພື່ອຕອບລາຊິນີໂດຍບໍ່ໄດ້ສະທ້ານຢ້ານກົວແຕ່ຢ່າງໃດ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:121 |  | 117 | With the same undaunted courage he kept to his purpose, praying and fighting the battles of the Lord, until Scotland was free from popery. {GC 251.3} | | ດ້ວຍຄວາມກ້າຫານທີ່ບໍ່ຫວັ່ນໄຫວແບບດຽວກັນ ເພິ່ນໄດ້ຮັກສາຈຸດປະສົງຂອງເພິ່ນເອົາໄວ້, ຄືໄດ້ອະທິຖານ ແລະ ຕໍ່ສູ້ເພື່ອອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຈົນກວ່າປະເທດສະກັອດແລນໄດ້ຫຼຸດພົ້ນຈາກລະບອບສັນຕະປາປາໃນທີ່ສຸດ. {GC 251.3} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:122 |  | 118 | In England the establishment of Protestantism as the national religion diminished, but did not wholly stop, persecution. | | ສ່ວນໃນປະເທດອັງກິດເມື່ອຮັບເອົານີກາຍໂປຣແຕັສຕັງມາເປັນສາສະໜາປະຈຳຊາດ ການກົດຂີ່ຂົ່ມເຫັງກໍຫຼຸດໜ້ອຍລົງ ແຕ່ບໍ່ໄດ້ຫາຍໄປທັງໝົດ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:123 |  | 119 | While many of the doctrines of Rome had been renounced, not a few of its forms were retained. | | ເຖິງແມ່ນວ່າຄົນອັງກົດໄດ້ປະຕິເສດຄໍາສອນຫຼາຍຢ່າງຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມ, ແຕ່ກໍຍັງເກັບຮັກສາຮູບແບບບາງຢ່າງເອົາໄວ້. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:124 |  | 120 | The supremacy of the pope was rejected, but in his place the monarch was enthroned as the head of the church. | | ພວກເຂົາປະຕິເສດວ່າສັນຕະປາປາມີອຳນາດສູງສຸດ, ແຕ່ກັບຕັ້ງກະສັດມາເປັນຫົວໜ້າສູງສຸດຂອງຄຣິສຕະຈັກແທນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:125 |  | 121 | In the service of the church there was still a wide departure from the purity and simplicity of the gospel. | | ການປະຕິບັດຂອງຄຣິສຕະຈັກຍັງຫ່າງຈາກຄວາມບໍລິສຸດ ແລະ ຄວາມລຽບງ່າຍຂອງຂ່າວປະເສີດຢ່າງຫຼວງຫຼາຍ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:126 |  | 122 | The great principle of religious liberty was not yet understood. | | ຄົນໃນສະໄໝນັ້ນຍັງບໍ່ເຂົ້າໃຈຫຼັກການອັນຍິ່ງໃຫຍເລື່ອງເສລີພາບທາງສາສະໜາ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:127 |  | 123 | Though the horrible cruelties which Rome employed against heresy were resorted to but rarely by Protestant rulers, yet the right of every man to worship God according to the dictates of his own conscience was not acknowledged. | | ເຖິງແມ່ນວ່າ ຜູ້ປົກຄອງຊາວໂປຣແຕັສຕັງບໍ່ສູ່ໄດ້ນຳໃຊ້ວິທີການໂຫດຮ້າຍອັນໜ້າຢ້ານກົວທີ່ຄຣິສຕະຈັກໂຣມໃຊ້ເພື່ອຕໍ່ຕ້ານຄຳສອນນອກຮີດກໍຕາມ ແຕ່ໃນເວລານັ້ນບໍ່ມີໃຜຍອມຮັບສິດທິຂອງມະນຸດທຸກຄົນທີ່ຈະນະມັດສະການພຣະເຈົ້າຕາມຈິດສໍານຶກຜິດຊອບຂອງຕົນ(ເອງ). | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:128 |  | 124 | All were required to accept the doctrines and observe the forms of worship prescribed by the established church. | | ທຸກຄົນຖືກບັງຄັບໃຫ້ຮັບເອົາຄໍາສອນ ແລະ ເຮັດຕາມພິທີກຳນະມັດສະການທີ່ຄຣິສຕະຈັກເຊິ່ງຝ່າຍການປົກຄອງອະນຸມັດນັ້ນກໍານົດ(ໄວ້/ຂຶ້ນ). | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:129 |  | 125 | Dissenters suffered persecution, to a greater or less extent, for hundreds of years. {GC 251.4} | | ຜູ້ທີ່ຄັດຄ້ານໄດ້ຖືກຂົ່ມເຫັງບໍ່ຫຼາຍກໍໜ້ອຍ ແລະ ເປັນດັ່ງນັ້ນສືບຕໍ່ຫຼາຍຮ້ອຍປີ. {GC 251.4} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:130 |  | 126 | In the seventeenth century thousands of pastors were expelled from their positions. | | ໃນສັດຕະວັດທີ 17 ມີອາຈານປະຈຳໂບດຫຼາຍພັນຄົນຖືກໄລ່ອອກຈາກຕໍາແໜ່ງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:131 |  | 127 | The people were forbidden, on pain of heavy fines, imprisonment, and banishment, to attend any religious meetings except such as were sanctioned by the church. | | ປະຊາຊົນຖືກຫ້າມເຂົ້າຮ່ວມປະຊຸມທາງສາສະໜາທີ່ຄຣິສຕະຈັກບໍ່ໄດ້ອະນຸຍາດ, ຖ້າຜູ້ໃດຝ່າຝືນກໍຈະຖືກປັບໄໝ, ຂັງຄຸກ ແລ້ວ ຖືກໄລ່ອອກຈາກເມືອງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:132 |  | 128 | Those faithful souls who could not refrain from gathering to worship God were compelled to meet in dark alleys, in obscure garrets, and at some seasons in the woods at midnight. | | ຄົນສັດຊື່ທັງຫຼາຍທີ່ບໍ່ສາມາດຫຼີກເວັ້ນຈາກການເຕົ້າໂຮມກັນເພື່ອນະມັດສະການພຣະເຈົ້າຈຳເປັນຕ້ອງພົບກັນຢູ່ໃນຮ່ອມມືດ, ຫຼື ໃນຫ້ອງນ້ອຍໃຕ້ຫຼັງຄາ ຫຼື ບາງຄັ້ງແມ່ນພົບກັນທ່ຽງຄືນໃນປ່າໄມ້. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:133 |  | 129 | In the sheltering depths of the forest, a temple of God's own building, those scattered and persecuted children of the Lord assembled to pour out their souls in prayer and praise. | | ລູກທັງຫຼາຍຂອງພຣະເຈົ້າທີ່ຖືກຂົ່ມເຫັງ ແລະ ກະຈັດກະຈາຍນັ້ນໄດ້ມາເຕົ້າໂຮມໃນສ່ວນເລິກຂອງປ່າດົງອັນເປັນວິຫານທີ່ພຣະອົງເອງຊົງເປັນຜູ້ສ້າງຂຶ້ນ; ພວກເຂົາຮວມຕົວກັນເພື່ອອະທິຖານ ແລະ ສັນລະເສີນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:134 |  | 130 | But despite all their precautions, many suffered for their faith. | | ເຖິງແມ່ນວ່າຄົນເຫຼົ່ານີ້ໄດ້ລະມັດລະວັງເປັນພິເສດກຳຕາມ, ແຕ່ມີຫຼາຍຄົນທີ່ທົນທຸກທໍລະມານຍ້ອນຄວາມເຊື່ອສັດທາຂອງພວກເຂົາ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:135 |  | 131 | The jails were crowded. | | ຄົນຕິດຄຸກຈົນແໜ້ນໜາ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:136 |  | 132 | Families were broken up. | | ມີການບັງຄັບໃຫ້ຄົນໃນຄອບຄົວຕ້ອງແຍກຈາກກັນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:137 |  | 133 | Many were banished to foreign lands. | | ຫຼາຍຄົນຖືກເນລະເທດໄປຢູ່ຕ່າງປະເທດ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:138 |  | 134 | Yet God was with His people, and persecution could not prevail to silence their testimony. | | ແຕ່ພຣະເຈົ້າຊົງຢູ່ກັບຄົນຂອງພຣະອົງ ແລະ ການຂົ່ມເຫັງບໍ່ສາມາດປິດຄຳພະຍານຂອງພວກເຂົາໃຫ້ງຽບໄດ້. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:139 |  | 135 | Many were driven across the ocean to America and here laid the foundations of civil and religious liberty which have been the bulwark and glory of this country. {GC 252.1} | | ຫຼາຍຄົນຖືກຂັບໄລ່ຂ້າມທະເລໄປອາເມຣິກາແລະ ໄດ້ວາງຮາກຖານຂອງສິດທິບຸກຄົນ ແລະ ເສລີພາບທາງສາສະໜາເຊິ່ງເປັນຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ ສັກສີຂອງປະເທດອາເມຣິກາ. {GC 252.1} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:140 |  | 136 | Again, as in apostolic days, persecution turned out to the furtherance of the gospel. | | ເຊັ່ນດຽວກັບໃນສະໄໝຂອງພວກອັກຄະສາວົກ, ເປັນອີກຄັ້ງໜຶ່ງທີ່ການຂົ່ມເຫັງຊ່ວຍຂະຫຍາຍການປະກາດຂ່າວປະເສີດ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:141:0 |  | 137 | In a loathsome dungeon crowded with profligates and felons, John Bunyan breathed the very atmosphere of heaven; and there he wrote his wonderful allegory of the pilgrim's journey from the land of destruction to the celestial city. For over two hundred years that voice from Bedford jail has spoken with thrilling power to the hearts of men. | | ຈອນ ບັນຍັນ ຖືກຈັບຂັງໃນຄຸກແຫ່ງເມືອງເບດຟອດເຊິ່ງມີພວກອາຊະຍາກອນ ແລະ ຄົນບໍ່ມີສິນທຳຖືກຂັງຢູ່ຢ່າງແໜ້ນໜາ, ແຕ່ເພິ່ນໄດ້ສຳຜັດເຖິງບັນຍາກາດແຫ່ງສະຫວັນ ແລະ ໃນຂະນະທີ່ຢູ່ໃນຄຸກນັ້ນເພິ່ນໄດ້ຂຽນໜັງສືອຸປະມາການເດີນທາງຈາກແຜ່ນດິນແຫ່ງຄວາມພິນາດໄປສູເມືອງສຸກກະເສີມ. ນັບເປັນເວລາກວ່າ 200 ປີທີ່ສຽງຈາກຄຸກແຫ່ງເມືອງເບດຟອດນັ້ນໄດ້ໜູນຈິດຊູໃຈມະນຸດດ້ວຍພະລັງຣິດເດດ. |  |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:143 |  | 138 | Bunyan's Pilgrim's Progress and Grace Abounding to the Chief of Sinners have guided many feet into the path of life. {GC 252.2} | | ໜັງສື “Pilgrim's Progress” ກັບໜັງສື “ຄົນບາບຕົວການຮັບພຣະຄຸນເຫຼືອລົ້ນ” ນັ້ນໄດ້ນໍາພາຄົນຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍມາເຂົ້າສູ່ທາງແຫ່ງຊີວິດ. {GC 252.2} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:144 |  | 139 | Baxter, Flavel, Alleine, and other men of talent, education, and deep Christian experience stood up in valiant defense of the faith which was once delivered to the saints. | | ແບັກສະເຕີ, ຟຼາເວວ, ອາເລນ ແລະ ຜູ້ຊາຍຄົນອື່ນທີ່ມີຄວາມສາມາດ, ການສຶກສາ ແລະ ປະສົບການໃນຊີວິດຄຣິສຕຽນໄດ້ຂຶ້ນມາປົກປ້ອງ “ຄວາມເຊື່ອເຊິ່ງພຣະເຈົ້າໄດ້ມອບໃຫ້ແກ່ປະຊາຊົນຂອງພຣະອົງເທື່ອດຽວເປັນການສິ້ນສຸດ.” (ຢູດາ 1:3). | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:145 |  | 140 | The work accomplished by these men, proscribed and outlawed by the rulers of this world, can never perish. | | ຜົນງານຂອງຄົນເຫຼົ່ານີ້ທີ່ຖືກເຈົ້າໜ້າທີ່ຂັບໄລ ແລະ ຫ້າມເຄື່ອນໄຫວນັ້ນຈະບໍ່ມີວັນຖືກທຳລາຍ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:146 |  | 141 | Flavel's Fountain of Life and Method of Grace have taught thousands how to commit the keeping of their souls to Christ. | | ໜັງສືອ “ນ້ຳພຸແຫ່ງຊີວິດ” ແລະ “ວິທີແຫ່ງພຣະຄູນ” ຂອງຟຼາເວວໄດ້ສອນຫຼາຍພັນຄົນເຖິງວິທີມອບໃຈໃຫ້ພຣະຄຣິສ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:147 |  | 142 | Baxter's Reformed Pastor has proved a blessing to many who desire a revival of the work of God, and his Saints’ Everlasting Rest has done its work in leading souls to the “rest” that remaineth for the people of God. {GC 252.3} | | ສ່ວນໜັງສື “ປະຕິຮູບສາສະໜາຈານ” ຂອງແບັກສະເຕີນັ້ນກໍເປັນພຣະພອນໃຫ້ແກ່ຄົນຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍທີ່ປາຖະໜາທີ່ຈະຟື້ນຟູວຽກງານການຮັບໃຊ້ພຣະເຈົ້າ ແລະ ໜັງສື “ການພັກພິງນິຣັນຂອງຜູ້ຊອບທຳ” ໄດ້ນຳຫຼາຍຄົນເຖິງການພັກພອນເຊິ່ງ “ຍັງມີສຳລັບໄພ່ພົນຂອງພຣະເຈົ້າ.” (ເຮັບເຣີ 4:9). {GC 252.3} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:148 |  | 143 | A hundred years later, in a day of great spiritual darkness, Whitefield and the Wesleys appeared as light bearers for God. | | ຕໍ່ມາ 100 ປີ, ໃນຊ່ວງເວລາແຫ່ງຄວາມມືດມົວຝ່າຍຈິດວິນຍານ, ວິດຟຽວ ແລະ 2 ພີ່ນ້ອງເວສະລີຂຶ້ນມາສ່ອງແສງສະຫວ່າງເພື່ອພຣະເຈົ້າ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:149 |  | 144 | Under the rule of the established church the people of England had lapsed into a state of religious declension hardly to be distinguished from heathenism. | | ໃນຊ່ວງເວລານັ້ນຄຣິສຕະຈັກທີ່ລັດຖະບານຮັບຮອງນັ້ນຢູ່ໃນສະພາບທີ່ທົດຖອຍຝ່າຍຈິດວິນຍານຈົນບໍ່ຄ່ອຍແຕກຕ່າງຫຍັງກັບຄົນທີ່ບໍ່ນັບຖືພຣະເຈົ້າ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:150 |  | 145 | Natural religion was the favorite study of the clergy, and included most of their theology. | | ສາສະໜາຈານ ແລະ ນັກສາສະໜາສາດສ່ວນຫຼາຍແໜ້ນການເຂົ້າເຖິງຄວາມຈິງຜ່ານການສຶກສາທຳມະຊາດ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:151 |  | 146 | The higher classes sneered at piety, and prided themselves on being above what they called its fanaticism. | | ສ່ວນຄົນຊັ້ນສູງດູຖູກເລື່ອງທຳມະເພາະຖືວ່າເປັນເລື່ອງຄັ່ງສາສະໜາທີ່ຕ່ຳເກີນໄປສຳລັບຕົນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:152 |  | 147 | The lower classes were grossly ignorant and abandoned to vice, while the church had no courage or faith any longer to support the downfallen cause of truth. {GC 253.1} | | ສ່ວນພວກຄົນຊັ້ນຕ່ຳຂາດການຮຽນຮູ້ ແລະ ປ່ອຍຕົວໃນບາບ, ໃນຂະນະທີ່ຄຣິສຕະຈັກບໍ່ມີຄວາມກ້າຫານ ຫຼື ຄວາມເຊື່ອພຽງພໍທີ່ຈະສະໜັບສະໜູນຂະບວນການແຫ່ງຄວາມຈິງທີ່ຖືກປະຖິ້ມໃຫ້ຕົກຕ່ຳ. {GC 253.1} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:153 |  | 148 | The great doctrine of justification by faith, so clearly taught by Luther, had been almost wholly lost sight of; and the Romish principle of trusting to good works for salvation, had taken its place. | | ຫຼັກຄໍາສອນອັນສຳຄັນເລື່ອງການລອດພົ້ນໂດຍທາງຄວາມເຊື່ອທີ່ລູເທີສອນຢ່າງແຈ່ມແຈ້ງນັ້ນ, ເກືອບຖືກຄຣິສຕຽນທັງຫຼາຍລືມຈົນໝົດ ແລະ ມີການຮັບເອົາຫຼັກການຈາກຄຣິສຕະຈັກໂຣມທີ່ສອນໃຫ້ເພິ່ງພາການປະພຶດປະຕິບັດເພື່ອຄວາມລອດແທນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:154 |  | 149 | Whitefield and the Wesleys, who were members of the established church, were sincere seekers for the favor of God, and this they had been taught was to be secured by a virtuous life and an observance of the ordinances of religion. {GC 253.2} | | ວິດຟຽວ ແລະ ສອງພີ່ນ້ອງເວສະລີເປັນສະມາຊິກຄຣິສຕະຈັກທີ່ລັດທະບານຮັບຮອງ; ພວກເຂົາເປັນຜູ້ສະແຫວງຫາດ້ວຍຄວາມຈິງໃຈເພື່ອຈະເປັນທີ່ພໍພຣະໄທຂອງພຣະເຈົ້າ; ເຂົາເຄີຍຖືກສອນວ່າການທີ່ຈະເປັນທີ່ພໍພຣະໄທຂອງພຣະເຈົ້າໄດ້ນັ້ນກໍຕ້ອງດຳເນີນຊີວິດບໍລິສຸດ ແລະ ເຮັດຕາມກົດສີນຂອງສາດສະໜາ. {GC 253.2} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:155 |  | 150 | When Charles Wesley at one time fell ill, and anticipated that death was approaching, he was asked upon what he rested his hope of eternal life. | | ຄັ້ງໜຶ່ງເມື່ອຊານສ໌ ເວສະລີ(ລົ້ປ່ວຍ/ລົ້ມໝອນນອນເສື່ອ) ແລະ ຄາດວ່າຄວາມຕາຍຈວນຈະມາເຖິງ, ມີຄົນຖາມວ່າ ຮາກຖານຄວາມຫວັງຂອງເພິ່ນທີ່ຈະໄດ້ຮັບຊີວິດນິຣັນນັ້ນແມ່ນຫຍັງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:156 |  | 151 | His answer was: | | ເພິ່ນຕອບວ່າ: | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:157 |  | 152 | “I have used my best endeavors to serve God.” | | “ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບໃຊ້ພຣະເຈົ້າສຸດຄວາມພະຍາຍາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າ.” | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:158 |  | 153 | As the friend who had put the question seemed not to be fully satisfied with his answer, Wesley thought: | | ເມື່ອຜູ້ຖາມມີທ່າທາງເໝືອນບໍ່ພໍໃຈໃນຄຳຕອບ, ເວສະລີຄິດວ່າ: | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:159 |  | 154 | “What! are not my endeavors a sufficient ground of hope? | | “ແມ່ນຫຍັງ? ຄວາມພະຍາຍາມຂອງຂ້ອຍບໍ່ພໍທີ່ຈະໃຫ້ຄວາມຫວັງຢ່າງນັ້ນບໍ? | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:160 |  | 155 | Would he rob me of my endeavors? | | ລາວຈະປຸ້ນເອົາຄວາມພະຍາຍາມໄປຈາກຂ້ອຍບໍ? | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:161 |  | 156 | I have nothing else to trust to.” — John Whitehead, Life of the Rev. Charles Wesley, page 102. | | ຂ້ອຍມີແຕ່ສິ່ງນີ້ສິ່ງດຽວທີ່ຈະເພິ່ງໄດ້ ບໍ່ມີສິ່ງອື່ນ.” (ຈອນ ວາຍເຮັດ, ປະຫວັດຊີວິດຂອງຊານສ໌ ເວສະລີ, ໜ້າ102). | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:162 |  | 157 | Such was the dense darkness that had settled down on the church, hiding the atonement, robbing Christ of His glory, and turning the minds of men from their only hope of salvation—the blood of the crucified Redeemer. {GC 253.3} | | ຄວາມມືດມິດປົກຄຸມເໜືອຄຣິສຕະຈັກໃນສະໄໝນັ້ນຢ່າງແໜ້ນໜາຈົນປິດບັງສະຫງ່າຣາສີແຫ່ງການຊົງໄຖ່ຂອງພຣະຄຣິສ, ຄົນທັງຫຼາຍຈຶ່ງຫັນໄປຈາກຄວາມຫວັງດຽວທີ່ຈະຮັບຄວາມລອດພົ້ນໄດ້ ຄືການເພິ່ງພາໃນພຣະໂລຫິດຂອງພຣະຜູ້ໄຖ່ທີ່ຖືກຄຶງໄວ້ເທິງໄມ້ກາງເຂນ. {GC 253.3} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:163 |  | 158 | Wesley and his associates were led to see that true religion is seated in the heart, and that God's law extends to the thoughts as well as to the words and actions. | | ພຣະເຈົ້າຊົງນຳເວສະລີ ແລະ ເພື່ອນຮ່ວມງານຂອງເພິ່ນໃຫ້ມາເຖິງຄວາມເຂົ້າໃຈທີ່ວ່າສາສະໜາອັນແທ້ຈິງເປັນເລື່ອງຂອງຈິດໃຈ, ສ່ວນທຳບັນຍັດຂອງພຣະເຈົ້ານັ້ນນອກຈາກຈະຄອບຄຸມຄຳເວົ້າ ແລະ ການກະທຳ ແຕ່ຍັງຄອບຄຸມໄປເຖິງຄວາມຄິດດ້ວຍ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:164 |  | 159 | Convinced of the necessity of holiness of heart, as well as correctness of outward deportment, they set out in earnest upon a new life. | | ເມື່ອພວກເຂົາເຫັນວ່າການມີໃຈບໍລິສຸດເປັນສິ່ງທີ່ຈໍາເປັນ ພ້ອມກັບຕ້ອງມີການປະພຶດພາຍນອກທີ່ຖືກຕ້ອງດ້ວຍ, ພວກເຂົາຈຶ່ງມຸ້ງໜ້າໄປສູ່ຊີວິດໃໝ່ດ້ວຍຄວາມຕັ້ງໃຈ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:165 |  | 160 | By the most diligent and prayerful efforts they endeavored to subdue the evils of the natural heart. | | ພວກເຂົາໃຊ້ຄວາມອຸດສາຫະພາກພຽນ ແລະ ທຸ້ມເທແຮງອະທິຖານເພື່ອດັບຄວາມຊົ່ວໃນຈິດໃຈຝ່າຍເນື້ອໜັງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:166 |  | 161 | They lived a life of self-denial, charity, and humiliation, observing with great rigor and exactness every measure which they thought could be helpful to them in obtaining what they most desired—that holiness which could secure the favor of God. | | ພວກເຂົາດໍາລົງຊີວິດດ້ວຍການປະຕິເສດຕົນເອງ, ທຳບຸນສຸນທານ ແລະ ຖືຮັກສາທຸກມາດຕະການຢ່າງເຄັ່ງຄັດທີ່ຄິດວ່າຈະຊ່ວຍພວກເຂົາໄດ້ໃນສິ່ງທີ່ຕົນປາຖະໜາ ກໍຄືຄວາມບໍລິສິດທີ່ສາມາດເຮັດໃຫ້ພຣະເຈົ້າພໍພຣະໄທ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:167 |  | 162 | But they did not obtain the object which they sought. | | ແຕ່ກໍບໍ່ໄດ້ຮັບໃນສິ່ງທີ່ພວກເຂົາສະແຫວງຫາ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:168 |  | 163 | In vain were their endeavors to free themselves from the condemnation of sin or to break its power. | | ຄວາມພະຍາຍາມທີ່ຈະປົດປ່ອຍຕົວເອງຈາກການຖືກກ່າວໂທດເນື່ອງໃນຄວາມບາບກໍບໍ່ໄດ້ຜົນ, ຄວາມພຍາຍາມທີ່ຈະຫຼຸດພົ້ນຈາກອຳນາດຂອງຄວາມບາບກໍບໍ່ເກີດປະໂຫຍດ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:169 |  | 164 | It was the same struggle which Luther had experienced in his cell at Erfurt. | | ການດີ້ນລົນຕໍ່ສູ້ນີ້ເໝືອນປະສົບການຂອງລູເທີໃນຫ້ອງປະຕິບັດທຳທີ່ເມືອງເອີເຟິດ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:170:0 |  | 165 | It was the same question which had tortured his soul—“How should man be just before God?” Job 9:2. {GC 254.1} | | ເປັນຄໍາຖາມອັນດຽວກັນທີ່ທໍລະມານຈິດໃຈຂອງເພິ່ນ, “ຄົນເຮົາຈະຊອບທຳຈຳເພາະພຣະພັກພຣະເຈົ້າໄດ້ຢ່າງໃດ?”  (ໂຢບ 9:2 ແປຈາກສະບັບພາສາໄທ TKJV). {GC 254.1} |  |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:172 |  | 166 | The fires of divine truth, well-nigh extinguished upon the altars of Protestantism, were to be rekindled from the ancient torch handed down the ages by the Bohemian Christians. | | ໄຟແຫ່ງຄວາມຈິງຂອງພຣະເຈົ້າເກືອບດັບມອດຢູ່ເທິງແທ່ນບູຊາຂອງຊາວໂປຣແຕັສຕັງນັ້ນ, ຈະຕ້ອງຖືກສູມໄຟໃໝ່ດ້ວຍກະບອງໄຟບູຮານທີ່ຖ່າຍທອດມາແຕ່ລະຍຸກສະໄໝຈາກຄຣິດສະຕຽນຊາວໂບຮີເມຍ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:173 |  | 167 | After the Reformation, Protestantism in Bohemia had been trampled out by the hordes of Rome. | | ຫຼັງຈາກການປະຕິຮູບຄັ້ງໃຫຍ່ໃນສັດຕະວັດທີ 16 ຊາວໂປຣແຕັສຕັງໃນປະເທດໂບຮີເມຍຖືກພັກພວກຝ່າຍຄຣິສຕະຈັກໂຣມກຳຈັດໃຫ້ໝົດສິ້ນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:174 |  | 168 | All who refused to renounce the truth were forced to flee. | | ທຸກຄົນທີ່ບໍ່ຍອມປະຕິເສດຄວາມຈິງກໍຕ້ອງອົບພະຍົບຫຼົບໜີ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:175 |  | 169 | Some of these, finding refuge in Saxony, there maintained the ancient faith. | | ບາງຄົນໜີ້ໄປລີ້ໄພໃນແຂວງແຊັກຊັນນີ ແລະ ສືບຕ່ໍຮັກສາຄວາມເຊື່ອທີ່ຮັບມາແຕ່ສະໄໝບູຮານ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:176 |  | 170 | It was from the descendants of these Christians that light came to Wesley and his associates. {GC 254.2} | | ແສງສະຫວ່າງທີ່ສ່ອງມາຍັງເວສະລີ ແລະ ພັກພວກນັ້ນກໍມາຈາກລູກຫຼານຂອງຄຣິດສະຕຽນເຫຼົ່ານີ້. {GC 254.2} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:177 |  | 171 | John and Charles Wesley, after being ordained to the ministry, were sent on a mission to America. | | ຫຼັງຈາກຈອນ ແລະ ຊານສ໌ ເວສະລີໄດ້ຮັບການເຈີ່ມແຕ່ງຕັ້ງໃຫ້ໄປສາສະໜາຈານພວກເຂົາຖືກສົ່ງໄປປະກາດຢູ່ອາເມຣິກາ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:178 |  | 172 | On board the ship was a company of Moravians. | | ມີຊາວໂມເຣເວຍຈາກປະເທດເຢຍລະມັນກຸ່ມໜຶ່ງຢູ່ໃນເຮືອລໍານັ້ນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:179 |  | 173 | Violent storms were encountered on the passage, and John Wesley, brought face to face with death, felt that he had not the assurance of peace with God. | | ຂະນະທີ່ແລ່ນເຮືອຂ້າມທະເລກໍເກີດລົມພະຍຸຮ້າຍແຮງເຮັດໃຫ້ຈອນ ເວສະລີຕ້ອງປະເຊີນໜ້າກັບຄວາມຕາຍ; ເພິ່ນຮູ້ສຶກວ່າບໍ່ມີຄວາມໝັ້ນໃຈວ່າພຣະເຈົ້າຊົງຍອມຮັບເພິ່ນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:180 |  | 174 | The Germans, on the contrary, manifested a calmness and trust to which he was a stranger. {GC 254.3} | | ແຕ່ຊາວເຢຍລະມັນກົງກັນຂ້າມ. ພວກເຂົາສະແດງເຖິງຄວາມສະຫງົບ ແລະ ຄວາມໄວ້ວາງໃຈທີ່ເພິ່ນເອງບໍ່ຄຸ້ນເຄີຍ. {GC 254.3} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:181 |  | 175 | “I had long before,” he says, “observed the great seriousness of their behavior. | | ເພິ່ນກ່າວວ່າ: “ກ່ອນທີ່ເກີດພະຍຸຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ສັງເກດຄວາມຈິງຈັງອັນໃຫຍ່ຫຼວງຂອງພວກເຂົາ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:182 |  | 176 | Of their humility they had given a continual proof, by performing those servile offices for the other passengers which none of the English would undertake; for which they desired and would receive no pay, saying it was good for their proud hearts, and their loving Saviour had done more for them. | | ຄົນເຫຼົ່ານີ້ໄດ້ພິສູດເຖິງຄວາມຖ່ອມໃຈຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ, ໂດຍການຮັບໃຊ້ແຂກເຮືອຄົນອື່ນໃນເລື່ອງທີ່ບໍ່ມີແຂກຊາວອັງກິດຄົນໃດຍອມເຮັດ; ນອກຈາກນັ້ນພວກເຂົາບໍ່ຍອມຮັບເງິນ ແຕ່ກັບເວົ້າວ່າ ການເຮັດຢ່າງນັ້ນດີຕໍ່ຈິດວິນຍານຂອງຕົນເອງ ເພາະພຣະຜູ້ຊ່ວຍໃຫ້ລອດຊົງຮັກ ແລະ ຊົງຊ່ວຍພວກເຂົາຫຼາຍກວ່ານັ້ນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:183 |  | 177 | And every day had given them occasion of showing a meekness which no injury could move. | | ທຸກມື້ທຸກວັນມີໂອກາດສະແດງເຖິງຄວາມອ່ອນໂຍນ ແລະ ໃຈເມດຕາອັນບໍ່ປ່ຽນແປງແມ່ນຖືກຄົນອື່ນທຳຮ້າຍກໍຕາມ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:184 |  | 178 | If they were pushed, struck, or thrown down, they rose again and went away; but no complaint was found in their mouth. | | ຖ້າຖືກບຽດ, ຖືກຕີ, ຫຼື ຖືກຍູ້ໃຫ້ລົ້ມລົງ, ພວກເຂົາກໍຈະລຸກຂຶ້ນໃໝ່ ແລະ ຍ່າງໄປ ໂດຍບໍ່ຈົ່ມບໍ່ວ່າຫຍັງເລີຍ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:185 |  | 179 | There was now an opportunity of trying whether they were delivered from the spirit of fear, as well as from that of pride, anger, and revenge. | | ບັດນີ້ໄດ້ໂອກາດພິສູດວ່າພວກເຂົາໄດ້ຮັບໄຊຊະນະເໜື້ອຄວາມຢ້ານກົວເໝືອນທີ່ໄດ້ຮັບເໜືອຄວາມຍິງ, ຄວາມໂກດຮ້າຍ, ແລະ ການແກ້ແຄ້ນຫຼືບໍ່. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:186 |  | 180 | In the midst of the psalm wherewith their service began, the sea broke over, split the mainsail in pieces, covered the ship, and poured in between the decks as if the great deep had already swallowed us up. | | ໃນຂະນະທີ່ນະມັດສະການ ແລະ ກຳລັງຮ້ອງບົດເພັງສັນລະເສີນຢູ່ພໍດີ, ມີຄື້ນໃຫຍ່ຖະຫຼົ່ມໃສ່ເຮືອ ເຮົດໃຫ້ຜືນໃບເຮືອໃຫຍ່ຂາດ ແລະ ມີນ້ຳທະລັກເຂົ້າໄປໃນທຸກຊັ້ນຂອງເຮືອເໝືອນມະຫາສະໝຸດໄດ້ກືນກິນພວກເຮົາໄປແລ້ວ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:187 |  | 181 | A terrible screaming began among the English. | | ພວກຊາວອັງກິດຮ້ອງໂຫວກເຫວກໂວຍວາຍ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:188 |  | 182 | The Germans calmly sang on. | | ແຕ່ຊາວເຢຍລະມັນຮ້ອງເພງຕໍ່ຢ່າງສະຫງົບ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:189 |  | 183 | I asked one of them afterwards, ‘Were you not afraid?’ | | ຫຼັງຈາກນັ້ນຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຖາມຄົນໜຶ່ງວ່າ ‘ເຈົ້າບໍ່ຢ້ານບໍ?’ | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:190 |  | 184 | He answered, ‘I thank God, no.’ | | ລາວຕອບວ່າ, ‘ຂ້ອຍຂອບຄຸນພຣະເຈົ້າທີ່ບໍ່ຮູ້ສຶກຢ້ານ’ | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:191 |  | 185 | I asked, ‘But were not your women and children afraid?’ | | ຂ້ອຍຈຶ່ງຖາມອີກວ່າ ‘ແລ້ວພວກຜູ້ຍິງ ແລະ ລູກໆ ບໍ່ຢ້ານບໍ?’ | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:192 |  | 186 | He replied mildly, ‘No; our women and children are not afraid to die.’”—Whitehead, Life of the Rev. John Wesley, vol. 2, page 10. {GC 255.1} | | ລາວຕອບຢ່າງສຸພາບວ່າ, 'ບໍ່, ພວກແມ່ຍິງແລະ ລູກໆ ຂອງເຮົາບໍ່ຢ້ານທີ່ຈະຕາຍ.’” (ຈອນ ວາຍເຮັດ, ປະຫວັດຊີວິດຂອງອາຈານຈອນ ເວສະລີ, ເຫຼັ້ມ 2, ໜ້າ 10). {GC 255.1} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:193 |  | 187 | Upon arriving in Savannah, Wesley for a short time abode with the Moravians, and was deeply impressed with their Christian deportment. | | ພໍໄປເຖິງເມືອງຊາແວນນາ, ເວສະລີພັກຢູ່ກັບພວກຊາວໂມເຣເວຍໃນໄລຍະເວລາສັ້ນໆ ແລະ ເພິ່ນຮູ້ສຶກປະທັບໃຈຫຼາຍກັບຊີວິດຄຣິດສະຕຽນຂອງພວກເຂົາ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:194 |  | 188 | Of one of their religious services, in striking contrast to the lifeless formalism of the Church of England, he wrote: | | ເພິ່ນຂຽນເຖິງການນະມັດສະການຂອງພວກເຂົາທີ່ແຕກຕ່າງຫຼາຍຈາກການນະມັດສະການທີ່ຂາດຊີວິດ ແລະ ແໜ້ນພິທີກຳຂອງຄຣິສຕະຈັກແຫ່ງອັງກິດວ່າ: | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:195 |  | 189 | “The great simplicity as well as solemnity of the whole almost made me forget the seventeen hundred years between, and imagine myself in one of those assemblies where form and state were not; but Paul, the tentmaker, or Peter, the fisherman, presided; yet with the demonstration of the Spirit and of power.”—Ibid., pages 11, 12. {GC 255.2} | | “ຄວາມລຽບງ່າຍ ປະສົມກັບຄວາມຈິງໃຈເກືອບເຮັດໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າລືມ​ 1,700 ປີທີ່ຜ່ານມາ, ຈົນຂ້າພະເຈົ້າວາດພາບຕົວເອງກຳລັງຢູ່ໃນປະຊຸມໜຶ່ງທີ່ບໍ່ແໜ້ນພິທີກຳ ຫຼື ເຄື່ອງແບບຕ່ຳແໜ່ງອາຈານ ແຕ່ມີອາຈານໂປໂປຜູ້ເປັນຊ່າງເຮັດຜ້າເຕັນ ຫຼື ເປໂຕຜູ້ເປັນຊາວປະມົງນຳການນະມັດສະການ; ໃນຂະນະດຽວກັນການນະມັດສະການຂອງຊາວໂມເຣເວຍນັ້ນສະແດງເຖິງພຣະວິນຍານ ແລະ ຣິດອຳນາດຂອງພຣະເຈ້າ.” (ຈອນ ວາຍເຮັດ, ປະຫວັດຊີວິດຂອງອາຈານຈອນ ເວສະລີ, ເຫຼັ້ມ 2, ໜ້າ 11, 12). {GC 255.2} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:196 |  | 190 | On his return to England, Wesley, under the instruction of a Moravian preacher, arrived at a clearer understanding of Bible faith. | | ເມື່ອກັບໄປປະເທດອັງກິດ, ມີອາຈານຊາວໂມເຣເວຍສອນເວສະລີໃຫ້ເຂົ້າໃຈຄວາມເຊື່ອຕາມທີ່ຂຽນໄວ້ໃນພຣະຄຳພີຢ່າງແຈ່ມແຈ້ງຂຶ້ນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:197 |  | 191 | He was convinced that he must renounce all dependence upon his own works for salvation and must trust wholly to “the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.” | | ເພິ່ນເຫັນວ່າຈະຕ້ອງປະຕິເສດການເພິ່ງພາການປະພຶດປະຕິບັດຂອງຕົນເອງເພື່ອຄວາມລອດ ແຕ່ຕ້ອງໄວ້ວາງໃຈຢ່າງໝົດສົ້ນໃນ “ລູກແກະຂອງພຣະເຈົ້າຜູ້ຊົງຮັບເອົາບາບກຳຂອງມະນຸດສະໂລກໄປເສຍ.” (ໂຢຮັນ 1:29) | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:198 |  | 192 | At a meeting of the Moravian society in London a statement was read from Luther, describing the change which the Spirit of God works in the heart of the believer. | | ໃນການປະຊຸມສະໂມສອນຊາວໂມເຣເວຍທີ່ນະຄອນລອນດອນມີການອ່ານຂໍ້ຄວາມຂອງລູເທີທີ່ບັນຍາຍເຖິງການປ່ຽນແປງທີ່ເກີດຂຶ້ນເມື່ອພຣະວິນຍານຂອງພຣະເຈົ້າຊົງເຮັດວຽກຢູ່ໃນໃຈຂອງຜູ້ເຊື່ອ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:199 |  | 193 | As Wesley listened, faith was kindled in his soul. | | ໃນຂະນະທີ່ເວສະລີນັ່ງຟັງຢູ່ນັ້ນມີຄວາມເຊື່ອຈູດຂຶ້ນມາໃນໃຈ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:200 |  | 194 | “I felt my heart strangely warmed,” he says. | | ເພິ່ນກ່າວວ່າ: “ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກອົບອຸ່ນໃນໃຈຢ່າງແປກປະຫຼາດ | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:201 |  | 195 | “I felt I did trust in Christ, Christ alone, for salvation: and an assurance was given me, that He had taken away my sins, even mine, and saved me from the law of sin and death.”—Ibid., page 52. {GC 255.3} | | ແລະ ຮູ້ສຶກວ່າຂ້າພະເຈົ້າໄວ້ວາງໃຈໃນພຣະຄຣິສແຕ່ຜູ້ດຽວເພື່ອຄວາມລອດຢ່າງແທ້ຈິງ, ແລ້ວພຣະເຈົ້າຊົງໃຫ້ຄວາມໝັ້ນໃຈແກ່ຂ້າພະເຈົ້າວ່າພຣະອົງໄດ້ຊົງຮັບຄວາມບາບຂອງຂ້າພະເຈົ້າໄປ ຄືຄວາມບາບຂອງຂ້າພະເຈົ້ານີ້ເອງ ແລະ ໄດ້ຊົງຊ່ວຍໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າລອດພົ້ນຈາກກົດແຫ່ງຄວາມບາບ ແລະ ຄວາມຕາຍ.” (ຈອນ ວາຍເຮັດ, ປະຫວັດຊີວິດຂອງອາຈານຈອນ ເວສະລີ, ໜ້າ 52). {GC 255.3} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:202 |  | 196 | Through long years of wearisome and comfortless striving—years of rigorous self-denial, of reproach and humiliation—Wesley had steadfastly adhered to his one purpose of seeking God. | | ເວສະລີຍຶດໝັ້ນໃນຈຸດປະສົງດຽວຂອງເພິ່ນທີ່ຈະສະແຫວງຫາພຣະເຈົ້າຕະຫຼອດເວລາຫຼາຍປີດ້ວຍຄວາມພາກພຽນພຍາຍາມໂດຍບໍ່ໄດ້ຮັບການປອບໃຈ, ໃນປີເຫຼົ່ານີ້ເພິ່ນໄດ້ປະຕິເສດຕົນເອງຢ່າງເຄັ່ງຄັດ, ເປັນທີ່ດູຖູກຂອງຄົນອື່ນ ແລະ ໄດ້ຮັບຄວາມອັບອາຍ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:203 |  | 197 | Now he had found Him; and he found that the grace which he had toiled to win by prayers and fasts, by almsdeeds and self-abnegation, was a gift, “without money and without price.” {GC 256.1} | | ບັດນີ້ເພິ່ນໄດ້ພົບພຣະອົງແລ້ວ ແລະ ໄດ້ພົບເຫັນວ່າພຣະຄຸນທີ່ເພິ່ນສະແຫວງຫາໂດຍການອະທິຖານ, ການອົດອາຫານ, ການໃຫ້ທານ ແລະ ການປະຕິເສດຕົນເອງ ທີ່ແທ້ຈິງເປັນຂອງປະທານ “ໂດຍບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າຫຍັງໝົດ.” (ເອຊາຢາ 55:1). {GC 256.1} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:204 |  | 198 | Once established in the faith of Christ, his whole soul burned with the desire to spread everywhere a knowledge of the glorious gospel of God's free grace. | | ເມື່ອເພິ່ນເຊື່ອວາງໃຈໃນພຣະຄຣິສແລ້ວ, ເພິ່ນຮູ້ສຶກວ່າມີຄວາມຮ້ອນຮົນເຕັມຫົວໃຈດ້ວຍຄວາມປາດຖະໜາທີ່ຈະເຜີຍແຜ່ໄປທົ່ວທຸກແຫ່ງຫົນເຖິງຄວາມຮູ້ກ່ຽວກັບຂ່າວປະເສີດອັນຮຸ່ງເຮືອງແຫ່ງພຣະຄຸນຂອງພຣະເຈົ້າທີ່ພຣະອົງປະທານໂດຍບໍ່ຄິດມູນຄ່າ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:205 |  | 199 | “I look upon all the world as my parish,” he said; “in whatever part of it I am, I judge it meet, right, and my bounden duty, to declare unto all that are willing to hear, the glad tidings of salvation.”—Ibid., page 74. {GC 256.2} | | ເພິ່ນກ່າວວ່າ: “ຂ້າພະເຈົ້າຖືຂອບເຂດພື້ນທີ່ປະກາດຂອງຂ້າພະເຈົ້າແມ່ນໂລກທັງໂລກ; ສະນັ້ນສ່ວນໃດຂອງໂລກທີ່ຂ້າພະເຈົ້າຢູ່ໃນຂະນະນັ້ນ ຂ້າພະເຈົ້າຖືວ່າມີໜ້າທີ່ຜູກມັດຂ້າພະເຈົ້າຢູ່ໃຫ້ປະກາດແກ່ທຸກຄົນທີ່ຍອມຟັງເຖິງຂ່າວອັນໜ້າຍິນດີເລື່ອງຄວາມລອດພົ້ນ.” (ຈອນ ວາຍເຮັດ, ປະຫວັດຊີວິດຂອງອາຈານຈອນ ເວສະລີ, ໜ້າ 74). {GC 256.2} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:206 |  | 200 | He continued his strict and self-denying life, not now as the ground, but the result of faith; not the root, but the fruit of holiness. | | ບັດນີ້ເພິ່ນຍັງຮັກສາວິຖີຊີວິທີ່ເຄັ່ງຄັດ ແລະ ຍັງປະຕິເສດຕົນເອງຕໍ່ໄປ, ບໍ່ແມ່ນເພື່ອເປັນພື້ນຖານແຫ່ງຄວາມເຊື່ອ ແຕ່ເປັນຜົນທີ່ເກີດຂຶ້ນມາຍ້ອນຄວາມເຊື່ອ, ມັນບໍ່ແມ່ນຮາກຖານແຫ່ງຄວາມບໍລິສຸດ ແຕ່ເປັນຜົນຂອງຄວາມບໍລິສຸດຕ່າງຫາກ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:207 |  | 201 | The grace of God in Christ is the foundation of the Christian's hope, and that grace will be manifested in obedience. | | ພຣະຄຸນຂອງພຣະເຈົ້າໃນພຣະເຢຊູຄຣິສແມ່ນຮາກຖານແຫ່ງຄວາມຫວັງຂອງຄຣິສຕຽນ ແລະ ພຣະຄຸນນັ້ນຈະໄດ້ຮັບການສະແດງອອກດ້ວຍການເຊື່ອຟັງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:208 |  | 202 | Wesley's life was devoted to the preaching of the great truths which he had received—justification through faith in the atoning blood of Christ, and the renewing power of the Holy Spirit upon the heart, bringing forth fruit in a life conformed to the example of Christ. {GC 256.3} | | ເວສະລີໄດ້ອຸທິດຕົນຕໍ່ການປະກາດຄວາມຈິງອັນຍິ່ງໃຫຍ່ທີເພິ່ນໄດ້ຮັບ, ຄື 1) ການລອດດ້ວຍຄວາມເຊື່ອໃນພຣະໂລຫິດຂອງພຣະຄຣິສທີ່ໄຖ່ມະນຸດໃຫ້ກັບຄືນດີກັບພຣະເຈົ້າ ແລະ 2) ຣິດອໍານາດຂອງພຣະວິນຍານບໍລິສຸດທີ່ຟື້ນຟູຈິດໃຈ ແລະ ໃຫ້ເກີດໝາກຜົນໃນຊີວິດຕາມແບບຢ່າງຂອງພຣະຄຣິສ. {GC 256.3} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:209:0 |  | 203 | Whitefield and the Wesleys had been prepared for their work by long and sharp personal convictions of their own lost condition; | | ວິດຟຽວ ແລະ 2 ພີ່ນ້ອງເວສະລີໄດ້ສຳນຶກຢ່າງເລິກຊຶ້ງເປັນເວາລາດົນນານເຖິງສະພາບຂອງຕົນທີ່ຕ້ອງພິນາດເຊິ່ງເປັນສິ່ງທີຊ່ວຍພວກເຂົາໃຫ້ມີຄວາມພ້ອມສຳລັບວຽກງານຂອງຕົນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:209:1 |  | 204 | and that they might be able to endure hardness as good soldiers of Christ, they had been subjected to the fiery ordeal of scorn, derision, and persecution, both in the university and as they were entering the ministry. | | ນອກຈາກນັ້ນພວກເຂົາຕ້ອງທົນຕໍ່ການດູຖູກເຍາະເຍີ້ຍ ແລະ ການກົດຂີ່ຂົ່ມເຫັງທັງໃນມະຫາວິທະຍາໄລ ແລະ ໃນຂະນະທີ່ເຂົ້າສູ່ວຽກງານການຮັບໃຊ້; ທັງໝົດນີ້ໄດ້ເຝິກໃຫ້ພວກເຂົາມີຄວາມອົດທົນຢ່າງທະຫານທີ່ດີຂອງພຣະຄຣິສ. |  |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:210 |  | 205 | They and a few others who sympathized with them were contemptuously called Methodists by their ungodly fellow students—a name which is at the present time regarded as honorable by one of the largest denominations in England and America. {GC 256.4} | | ສະໄໝຢູ່ມະຫາວິທະຍາໄລພວກເຂົາ ແລະ ຄົນອີກຈຳນວນໜຶ່ງທີ່ເຫັນດີນຳໂດນເພື່ອນນັກສຶກສາບາງຄົນທີ່ບໍ່ນັບຖືພຣະເຈົ້າເອີ້ນຢ່າງດູຖູກວ່າເປັນພວກເມທໍດິສ ແປວ່າ “ພວກບ້າລະລຽບວິໄນ,” ແຕ່ໃນປະຈຸບັນຄຳນີ້ເປັນຄຳທີ່ມີກຽດ ແລະ ກາຍເປັນຊື່ຄະນະນິກາຍທີ່ຕິດອັນດັບໃຫຍ່ທີ່ສຸດໃນປະເທດອັງກິດ ແລະ ອາເມຣິກາ. {GC 256.4} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:211 |  | 206 | As members of the Church of England they were strongly attached to her forms of worship, but the Lord had presented before them in His word a higher standard. | | ໃນຖານະທີ່ພວກເຂົາເປັນສະມາຊິກຄຣິສຕະຈັກແຫ່ງອັງກິດພວກເຂົາຕິດຢູ່ກັບຮູບແບບການນະມັດສະການຂອງຄຣິສຕະຈັກນັ້ນຢ່າງໜຽວແໜ້ນ, ແຕ່ພຣະເຈົ້າຊົງສຳແດງໃຫ້ພວກເຂົາເຫັນມາດຕະຖານທີ່ສູງກວ່າໃນພຣະຄຳຂອງພຣະອົງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:212 |  | 207 | The Holy Spirit urged them to preach Christ and Him crucified. | | ພຣະວິນຍານບໍລິສຸດຊົງຊຸກຍູ້ພວກເຂົາໃຫ້ປະກາດພຣະຄຣິສ ແລະ ການທີ່ພຣະອົງຖືກຄຶງໄວ້ເທິງໄມ້ກາງແຂນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:213 |  | 208 | The power of the Highest attended their labors. | | ຣິດອໍານາດຂອງພຣະເຈົ້າສູງສຸດຢູ່ກັບວຽກງານຂອງພວກເຂົາ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:214 |  | 209 | Thousands were convicted and truly converted. | | ມີຫຼາຍພັນຄົນສຳນຶກໃນຄວາມບາບ ແລະ ກັບໃຈ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:215 |  | 210 | It was necessary that these sheep be protected from ravening wolves. | | ຈໍາເປັນທີ່ແກະເຫຼົ່ານີ້ຈະໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງຈາກພວກໝາປ່າທີ່ຈ້ອງຈະກັດກິນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:216 |  | 211 | Wesley had no thought of forming a new denomination, but he organized them under what was called the Methodist Connection. {GC 257.1} | | ເວສະລີບໍ່ໄດ້ຄິດທີ່ຈະຕັ້ງຄະນະນິກາຍໃໝ່, ແຕ່ເພີ່ນໄດ້ຈັດຕັ້ງກຸ່ມຜູ້ເຊື່ອພາຍໃຕ້ຊື່ວ່າ ເຄືອຂ່າຍກຸ່ມເມທອດິສ (Methodist Connection). {GC 257.1} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:217 |  | 212 | Mysterious and trying was the opposition which these preachers encountered from the established church; yet God, in His wisdom, had overruled events to cause the reform to begin within the church itself. | | ຄົນຈາກຄຣິສຕະຈັກທີ່ລັດຖະບານຮັບຮອງໄດ້ຕໍ່ຕ້ານພວກເຂົາຢ່າງໜັກໜ່ວງ ແລະ ແປກປະຫຼາດ; ເຖິງຢ່າງໃດກໍຕາມ, ພຣະເຈົ້າຊົງນຳດ້ວຍພຣະປັນຍາຂອງພຣະອົງເພື່ດໃຫ້ເລີ່ມມີການປະຕິຮູບເກີດຂຶ້ນພາຍໃນຄຣິສຕະຈັກເອງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:218 |  | 213 | Had it come wholly from without, it would not have penetrated where it was so much needed. | | ຖ້າການປະຕິຮູບເກີດຂຶ້ນຈາກພາຍນອກແລ້ວ ມັນຄົງບໍ່ສາມາດເຂົ້າໄປເຖິງບ່ອນທີຕ້ອງການຫຼາຍ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:219 |  | 214 | But as the revival preachers were churchmen, and labored within the pale of the church wherever they could find opportunity, the truth had an entrance where the doors would otherwise have remained closed. | | ແຕ່ເນື່ອງຈາກຜູ້ປະກາດການປະຕິຮູບນັ້ນແມ່ນອາຈານໃນຄຣິສຕະຈັກເອງ ແລະ ເຮັດວຽກພາຍໃຕ້ລະບຽບຂອງຄຣິສຕະຈັກຕາມຈັງຫວະ ແລະ ໂອກາດທີ່ຫາໄດ້, ສະນັ້ນຈຶ່ງມີການເປີດປະຕູຮັບເອົາຄວາມຈິງ ເຊິ່ງຖ້າໃຊ້ວິທີອື່ນ(ປະຕູເຫຼົ່ານັ້ນ)ຄົງປິດຢູ່. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:220 |  | 215 | Some of the clergy were roused from their moral stupor and became zealous preachers in their own parishes. | | ອາຈານປະຈຳໂບດຫຼາຍຄົນໄດ້ຕື່ນຈາກຄວາມເຊີຍຊາດ້ານສິນທຳ ແລະ ກາຍເປັນນັກເທດທີ່ກະຕືລືລົ້ນໃນຄຣິສຕະຈັກທ້ອງຖິ່ນຂອງຕົນເອງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:221 |  | 216 | Churches that had been petrified by formalism were quickened into life. {GC 257.2} | | ຄຣິສຕະຈັກເຊິ່ງຢູ່ໃນສະພາບທີ່ແຂງຕາຍຍ້ອນເນັ້ນພິທີກຳ ໄດ້ກັບຄືນມີຊີວິດ. {GC 257.2} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:222 |  | 217 | In Wesley's time, as in all ages of the church's history, men of different gifts performed their appointed work. | | ໃນສະໄໝຂອງເວສະລີເໝືອນກັບທຸກສະໄໝຂອງປະຫວັດສາດຄຣິສຕະຈັກ, ຄືຄົນທີ່ມີຂອງປະທານແຕກຕ່າງກັນໄດ້ເຮັດວຽກຕາມທີ່ໄດ້ຮັບມອບໝາຍ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:223 |  | 218 | They did not harmonize upon every point of doctrine, but all were moved by the Spirit of God, and united in the absorbing aim to win souls to Christ. | | ພວກເຂົາບໍ່ໄດ້ສອດຄ່ອງກັນໃນລາຍລະອຽດຂອງຫຼັກຂໍ້ເຊື່ອ, ແຕ່ພຣະວິນຍານຂອງພຣະເຈົ້າຊອົງດົນໃຈພວກເຂົາທຸກຄົນ, ພວກເຂົາຈຶ່ງຮ່ວມກັນເປັນໜຶ່ງດຽວດ້ວຍຄວາມມຸ້ງໝັ້ນທີ່ຈະນຳຄົນມາຫາພຣະຄຣິສ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:224 |  | 219 | The differences between Whitefield and the Wesleys threatened at one time to create alienation; but as they learned meekness in the school of Christ, mutual forbearance and charity reconciled them. | | ຄັ້ງໜຶ່ງຄວາມເຂົ້າໃຈທີ່ແຕກຕ່າງກັນລະຫວ່າງວິດຟຽວກັບພີ່ນ້ອງເວສະລີເກືອບເປັນເຫດໃຫ້ແຕກຫັກ; ແຕ່ເມື່ອພວກເຂົາໄດ້ຮຽນຮູ້ເຖິງຄວາມອ່ອນສຸພາບຜ່ານປະສົບການທີ່ພວກເຂົາມີກັບພຣະຄຣິສ ກໍສາມາດຄືນດີກັນໄດ້ໂດຍມີການເປີດໃຈອົດທົນຕໍ່ກັນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:225 |  | 220 | They had no time to dispute, while error and iniquity were teeming everywhere, and sinners were going down to ruin. {GC 257.3} | | ໃນຂະນະທີ່ຄົນບາບກຳລັງພິນາດ ຄວາມເທັດ ແລະ ຄວາມຊົ່ວຮ້າຍກຳລັງເກີດຂຶ້ນຢູ່ທຸກແຫ່ງຫົນ, ພວກເຂົາບໍ່ມີເວລາທີ່ຈະໂຕ້ຖຽງກັນ. {GC 257.3} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:226 |  | 221 | The servants of God trod a rugged path. | | ຜູ້ຮັບໃຊ້ຂອງພຣະເຈົ້າຕ້ອງດຳເນີນຕາມເສັ້ນທາງທີ່ລຳບາກ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:227 |  | 222 | Men of influence and learning employed their powers against them. | | ຄົນມີອິດທິພົນ ແລະ ການສຶກສາໄດ້ໃຊ້ກຳລັງຄວາມສາມາດເພື່ອຕໍ່ຕ້ານພວກເຂົາ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:228 |  | 223 | After a time many of the clergy manifested determined hostility, and the doors of the churches were closed against a pure faith and those who proclaimed it. | | ເມື່ອເວລາຜ່ານໄປໄລຍະໜຶ່ງກໍມີສາສະໜາຈານຫຼາຍຄົນສະແດງຄວາມເປັນສັດຕູ(ອອກມາ) ແລະປິດປະຕູໂບດຂອງພວກເຂົາຕໍ່ຄວາມເຊື່ອຖືອັນບໍລິສຸດ ແລະ ຜູ້ທີ່ປະກາດຄວາມເຊື່ອນັ້ນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:229 |  | 224 | The course of the clergy in denouncing them from the pulpit aroused the elements of darkness, ignorance, and iniquity. | | ການທີ່ພວກສາສະໜາຈານຢືນໃນທຳມາດ ແລະ ປະນາມເວສະລີພ້ອມເພື່ອນຮ່ວມປະກາດນັ້ນໄດ້ປຸກປັ້ນຄົນໂງ່ຈ້າ ແລະ ຄົນຊົ່ວທີ່ຢູ່ຝ່າຍຄວາມມືດໃຫ້ລຸກຮືຂຶ້ນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:230 |  | 225 | Again and again did John Wesley escape death by a miracle of God's mercy. | | ຈອນ ເວສະລີຫວິດຕາຍຢູ່ຫຼາຍເທື່ອໂດຍພຣະເມດຕາຂອງພຣະເຈົ້າ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:231 |  | 226 | When the rage of the mob was excited against him, and there seemed no way of escape, an angel in human form came to his side, the mob fell back, and the servant of Christ passed in safety from the place of danger. {GC 258.1} | | ເມື່ອຝູງຊົນຖືກຍຸຍົງໃຫ້ໂກດຮ້າຍໃສ່ເພິນ ແລະ ເບິ່ງຄືວ່າບໍ່ມີທາງໜີໄປໄດ້, ຈະມີທູດສະຫວັນມາໃນຮູບຮ່າງຂອງມະນຸດມາຢູ່ຂ້ານເພິ່ນ, ຝູງຊົນຈະຖອຍກັບ ແລະ ຜູ້ຮັບໃຊ້ຂອງພຣະຄຣິສຈະຜ່ານພົ້ນອັນຕະລາຍໄປດ້ວຍຄວາມປອດໄພ. {GC 258.1} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:232 |  | 227 | Of his deliverance from the enraged mob on one of these occasions, Wesley said: | | ຄັ້ງໜຶ່ງຫຼັງຈາກທີ່ລອດຝູງຊົນທີ່ໂມໂຫຮ້າຍໄປໄດ້ເວສະລີກ່າວວ່າ: | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:233 |  | 228 | “Many endeavored to throw me down while we were going down hill on a slippery path to the town; as well judging that if I was once on the ground, I should hardly rise any more. | | “ຂະນະທີ່ພວກເຮົາກຳລັງຍ່າງລົງຄ້ອຍໄປຫາເມືອງໃນທາງເດີນທີ່ມື່ນຫຼາຍ ມີຫຼາຍຄົນພຍາຍາມຍູ້ໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າລົ້ມລົງ ໂດຍພວກເຂົາຄິດວ່າ ຖ້າຂ້າພະເຈົ້າລົ້ມລົງແລ້ວ ຈະບໍ່ໃຫ້ມີໂອກາດລຸກຂຶ້ນອີກ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:234 |  | 229 | But I made no stumble at all, nor the least slip, till I was entirely out of their hands.... | | ແຕ່ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ໄດ້ສະດຸດ ຫຼື ມື່ນໄຫຼເລີຍ ຈົນໃນທີ່ສຸດກໍພົ້ນມືພວກເຂົາໄປ.... | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:235 |  | 230 | Although many strove to lay hold on my collar or clothes, to pull me down, they could not fasten at all: only one got fast hold of the flap of my waistcoat, which was soon left in his hand; the other flap, in the pocket of which was a bank note, was torn but half off.... | | ເຖິງແມ່ນວ່າຫຼາຍຄົນຈະຈັບຄໍຫຼືເສື້ອຜ້າຂອງຂ້າພະເຈົ້າ, ເພື່ອດຶງຂ້າພະເຈົ້າລົງ, ແຕ່ພວກເຂົາບໍ່ສາມາດອົດເຂົ້າໄດ້ເລີຍ:ມີພຽງຄົນດຽວເທົ່ານັ້ນທີ່ຈັບເອົາເສື້ອແອວຂອງຂ້າພະເຈົ້າໄວ້, ເຊິ່ງບໍ່ດົນກໍຍັງເຫຼືອຢູ່ໃນມືຂອງລາວ; ອີກໃບໜຶ່ງ, ຢູ່ໃນຖົງທີ່ເປັນບັດປະຈໍາຕົວຂອງທະນາຄານ, ຖືກຈີກແຕ່ເຄິ່ງໜຶ່ງ.... | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:236 |  | 231 | A lusty man just behind, struck at me several times, with a large oaken stick; with which if he had struck me once on the back part of my head, it would have saved him all further trouble. | | ຊາຍແຂງແຮງຄົນໜຶ່ງຖືໄມ້ໂອກທ່ອນໃຫຍ່ຢູ່ຂ້າງຫຼັງໄດ້ຟາດມາທາງຂ້າພະເຈົ້າຫຼາຍເທື່ອ ເຊິ່ງຖ້າຫາກລາວໄດ້ຖືກຫົວດ້ານຫຼັງຂອງຂ້າພະເຈົ້າແລ້ວ ກໍຄົງບໍ່ຕ້ອງຟາດອີກ! ຂ້າພະເຈົ້າຄົງຕາຍແນ່ນອນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:237 |  | 232 | But every time, the blow was turned aside, I know not how; for I could not move to the right hand or left.... | | ແຕ່ທຸກເທື່ອທີ່ລາວຟາດມາ ໄມ້ທ່ອານນັ້ນກໍຖືກປັດໄປຕົກຂ້າງ ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ຮູ້ວ່າແມ່ນຫຍັງປັດມັນໄປ ເພາະຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ສາມາດຫຼົບໄປທາງຊ້າຍ ຫຼື ທາງຂວາໄດ້ເລີຍ.... | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:238 |  | 233 | Another came rushing through the press, and raising his arm to strike, on a sudden let it drop, and only stroked my head, saying, ‘What soft hair he has!’ ... | | ມີອີກຄົນໜຶ່ງແລ່ນຜ່ານຝູງຊົນເຂົ້າມາຫາຂ້າພະເຈົ້າ, ລາວຍົກແຂນຂຶ້ນເພື່ອຕີ ແຕ່ທັນໃດນັ້ນກໍປ່ອຍມືລົງລູບຫົວຂ້າພະເຈົ້າພ້ອມກ່າວວ່າ: ‘ເບິ່ງດູ! ຜົມຂອງລາວນິ່ມ(ຫຼາຍ/ແທ້ໃດ)!’... | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:239 |  | 234 | The very first men whose hearts were turned were the heroes of the town, the captains of the rabble on all occasions, one of them having been a prize fighter at the bear gardens.... {GC 258.2} | | ຄົນກຸ່ມທໍາອິດທີ່ກັບໃຈຄືພວກຫົວໜ້ານັກເລັງໃນເມືອງ, ເປັນຜູ້ນຳພວກຄົນຮ້າຍ ເຊິ່ງໜຶ່ງໃນນັ້ນເຄີຍເປັນນັກມວຍໃນລະຄອນສັດ.... {GC 258.2} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:240 |  | 235 | “By how gentle degrees does God prepare us for His will! | | “ເບິ່ງແມ! ພຣະເຈົ້າຊົງຕຽມເຮົາເທື່ອລະໜ້ອຍເພື່ອໃຫ້ພ້ອມສຳລັບນ້ຳພຣະໄທຂອງພຣະອົງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:241 |  | 236 | Two years ago, a piece of brick grazed my shoulders. | | ສອງປີກ່ອນ, ມີດິນຈີ່ກ້ອນໜຶ່ງລອຍມາ(ຂີດ)ໄຫຼ່ຂອງຂ້າພະເຈົ້າ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:242 |  | 237 | It was a year after that the stone struck me between the eyes. | | ຕໍ່ມາປີ່ໜຶ່ງມີຄົນປາກ້ອນຫີນມາຖືກໜ້າຜາກຂອງຂ້າພະເຈົ້າຢູ່ລະຫວ່າງຕາພໍດີເລີຍ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:243 |  | 238 | Last month I received one blow, and this evening two, one before we came into the town, and one after we were gone out; but both were as nothing: for though one man struck me on the breast with all his might, and the other on the mouth with such force that the blood gushed out immediately, I felt no more pain from either of the blows than if they had touched me with a straw.”—John Wesley, Works, vol. 3, pp. 297, 298. {GC 259.1} | | ເດືອນແລ້ວນີ້ຂ້າພະເຈົ້າຖືກຕີເທື່ອໜຶ່ງ ແລະ ຄ່ໍາຄືນນີ້ກໍຖືກຕີ 2 ເທື່ອ, ເທື່ອໜຶ່ງກ່ອນພວກເຮົາເຂົ້າມາໃນເມືອງ ແລະ ອີກເທື່ອໜຶ່ງເມື່ອອອກໄປ; ແຕ່ທັງ 2 ເທື່ອ ບໍ່ເຈັບຫຍັງເລີຍ ເພາະເຖິງວ່າຜູ້ຊາຍຄົນໜຶ່ງຕີໜ້າເອິກຂ້າພະເຈົ້າດ້ວຍສຸດກຳລັງຂອງລາວ ແລະ ອີກຄົນໜຶ່ງຕີປາກຂ້າພະເຈົ້າແຮງຈົນເລືອດໄຫຼອອກມາທັນທີ, ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ຮູ້ສຶກເຈັບເລີຍ, ບໍ່ຕ່າງຫຍັງກັບການຖືກລູບດ້ວຍເສັ້ນເຟືອງ.” (ງານຂຽນຂອງຈອນ ເວສະລີ, ເຫຼັ້ມ 3, ໜັ້າ 297, 298). {GC 259.1} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:244 |  | 239 | The Methodists of those early days—people as well as preachers—endured ridicule and persecution, alike from church members and from the openly irreligious who were inflamed by their misrepresentations. | | ພວກຊາວເມທໍດິສໃນສະໄໝນັ້ນ, ທັງຜູ້ເຊື່ອທົ່ວໄປ ແລະ ກຸ່ມນັກເທດ, ລ້ວນແຕ່ຕ້ອງທົນຕໍ່ການຖືກເຍາະເຍີ້ຍ ແລະ ການກົດຂີ່ຂົ່ມເຫງ, ທັງຈາກສະມາຊິກຄຣິສຕະຈັກແຫ່ງອັງກິດ ແລະ ຈາກຄົນທີ່ບໍ່ນັບຖືສາສະໜາຢ່າງເປີດເຜີຍແຕ່ຫຼົງການປ້າຍສີຂອງສະມາຊິກຄຣິສຕະຈັກ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:245 |  | 240 | They were arraigned before courts of justice—such only in name, for justice was rare in the courts of that time. | | ພວກເຂົາຖືກຟ້ອງຂຶ້ນສານຍຸຕິທຳ, ເຊິ່ງໃນສະໄໝນັ້ນພວກສານດັງກ່າວມີຄວາມຍຸຕິທໍາໃນຊື່ເທົ່ານັ້ນ ເພາະມີໜ້ອຍຄັ້ງທີ່ມີຄວາມຍຸຕິທຳຢ່າງແທ້ຈິງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:246 |  | 241 | Often they suffered violence from their persecutors. | | ຫຼາຍຄັ້ງກໍຖືກຜູ້ຂົ່ມເຫງລົງມືທຳຮ້າຍຈົນບາດເຈັດ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:247 |  | 242 | Mobs went from house to house, destroying furniture and goods, plundering whatever they chose, and brutally abusing men, women, and children. | | ມີກຸ່ມຄົນຮ້າຍໄປຕາມເຮືອນ ທໍາລາຍເຄື່ອງເຟີນີເຈີ ແລະ ເຄື່ອງຂອງ, ທັງປຸ້ນເອົາສິ່ງໃດກໍຕາມທີ່ພວກເຂົາຕ້ອງການ ແລ້ວກໍທໍາຮ້າຍທັງຜູ້ຊາຍ, ແມ່ຍິງ ແລະ ເດັກນ້ອຍຢ່າງບໍ່ປານີ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:248 |  | 243 | In some instances, public notices were posted, calling upon those who desired to assist in breaking the windows and robbing the houses of the Methodists, to assemble at a given time and place. | | ໃນບາງຄັ້ງ, ມີການຕິດປະກາດໃນທີ່ສາທາລະນະຮຽກຮ້ອງໃຫ້ຜູ້ທີ່ຢາກຊ່ວຍໃນການທໍາລາຍປ່ອງຢ້ຽມ ແລະ ປຸ້ນເຮືອນຂອງຊາວເມທໍດິສໃຫ້ຮວມຕົວກັນຕາມເວລາ ແລະ ສະຖານທີ່ກຳນົດ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:249 |  | 244 | These open violations of both human and divine law were allowed to pass without a reprimand. | | ການລ່ວງລະເມີດກົດໝາຍບ້ານເມືອງ ແລະ ກົດບັນຍັດຂອງພຣະເຈົ້າຢ່າງເປີດເຜີຍນີ້ຜ່ານໄປໂດຍເຈົ້າໜ້າທີ່ໄປໄດ້ກ່າວຕັກເຕືອນແຕ່ຢ່າງໃດ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:250 |  | 245 | A systematic persecution was carried on against a people whose only fault was that of seeking to turn the feet of sinners from the path of destruction to the path of holiness. {GC 259.2} | | ມີການຂົ່ມເຫັງຊາວເມທອດິສຢ່າງເປັນລະບົບເຖິງແມ່ນວ່າພວກເຂົາມີຄວາມຜິດພຽງຢ່າງດຽວ ຄືການຫາທາງຊ່ວຍຫັນຄົນບາບຈາກເສັ້ນທາງແຫ່ງຄວາມພິນາດມາສູ່ທາງແຫ່ງຄວາມບໍລິສຸດ. {GC 259.2} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:251 |  | 246 | Said John Wesley, referring to the charges against himself and his associates: | | ຈອນ ເວສະລີກ່າວເຖິງປະເດັນທີ່ຕົນ ແລະ ເພື່ອນຮ່ວມງານຖືກກ່າວຫາວ່າ: | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:252 |  | 247 | “Some allege that the doctrines of these men are false, erroneous, and enthusiastic; that they are new and unheard-of till of late; that they are Quakerism, fanaticism, popery. | | “ບາງຄົນອ້າງວ່າຄໍາສອນຂອງຄົນເຫຼົ່ານີ້ເປັນຄຳສອນທຽມເທັດ, ຜິດພ້ຽນ ແລະ ແໜ້ນຄວາມຮູ້ສຶກຫຼາຍກວ່າເຫດຜົນ, ທັງອ້າງວ່າເປັນຄຳສອນໃໝ່ ທີ່ຫາກໍໄດ້ຍິນ, ເປັນຄຳສອນຂອງພວກຄະນະຄະເວເກີ, ພວກຄັ່ງສາສະໜາ, ພວກນິຍົມລະບອບສັນຕະປາປາ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:253 |  | 248 | This whole pretense has been already cut up by the roots, it having been shown at large that every branch of this doctrine is the plain doctrine of Scripture interpreted by our own church. | | ຂໍ້ອ້າງເຫຼົ່ານີ້ໄດ້ຖືກຖອນຮາກຖອນໂຄນໄປແລ້ວ, ເພາະມີການພິສູດວ່າຄຳສອນຂອງພວກເຮົາໃນທຸກເລື່ອງເປັນຄໍາສອນທີ່ແຈ່ມແຈ້ງຈາກພຣະຄໍາພີຕາມທີ່ຄຣິສຕະຈັກແຫ່ງອັງກິດຂອງພວກເຮົາເອງໄດ້ຕີຄວາມ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:254 |  | 249 | Therefore it cannot be either false or erroneous, provided the Scripture be true.” “Others allege, ‘Their doctrine is too strict; they make the way to heaven too narrow.’ | | ເພາະສະນັ້ນມັນຈຶ່ງບໍ່ສາມາດເປັນຄຳສອນທຽມເທັດ ຫຼື ຜິດພ້ຽນໄດ້ ຖ້າແມ່ນພຣະຄໍາພີເປັນຄວາມຈິງ.” “ບາງຄົນອ້າວວ່າ, ‘ຄໍາສອນຂອງພວກເຂົາເຄັ່ງຄັດເກີນໄປ; ພວກເຂົາເຮັດໃຫ້ທາງໄປສະຫວັນແຄບເກີນໄປ.’ | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:255 |  | 250 | And this is in truth the original objection, (as it was almost the only one for some time,) and is secretly at the bottom of a thousand more, which appear in various forms. | | ຄວາມຈິງແລ້ວ ນີ້ແມ່ນຂໍ້ຄັດຄ້ານຂໍ້ທຳອິດ, (ເຊິ່ງເປັນຂໍ້ກ່າວຫາຂໍ້ດຽວໃນໄລຍະເວລາດົນພໍສົມຄວນ, ) ແລະ ເປັນເບື້ອງຫຼາຍຂອງຂໍ້ຄັດຄ້ານນັບອີກພັນຂໍ້ເຊິ່ງປາກົດຢູ່ໃນຮູບແບບຕ່າງໆ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:256 |  | 251 | But do they make the way to heaven any narrower than our Lord and His apostles made it? | | ແຕ່ວ່າຄຳສອນຂອງຊາວເມທອດິສເຮັດໃຫ້ທາງໄປສະຫວັນແຄບກວ່າທີ່ອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າແລະ ພວກອັກຄະສາວົກຂອງພຣະອົງໄດ້ເຮັດບໍ? | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:257 |  | 252 | Is their doctrine stricter than that of the Bible? | | ຄຳສອນຂອງພວກເຂົາເຄັ່ງຄັດກວ່າຄໍາສອນຂອງພຣະຄຳພີບໍ? | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:258 |  | 253 | Consider only a few plain texts: | | ຂໍໃຫ້ພິຈາລະນາຂໍ້ພຣະຄຳພີທີ່ແຈ່ມແຈ້ງພຽງສອງສາມຂໍ້: | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:259 |  | 254 | ‘Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy mind, and with all thy soul, and with all thy strength.’ ‘For every idle word which men shall speak, they shall give an account in the day of judgment.’ ‘Whether ye eat, or drink, or whatever ye do, do all to the glory of God.’ {GC 259.3} | | ‘ຈົ່ງຮັກອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າອົງເປັນພຣະເຈົ້າຂອງເຈົ້າດ້ວຍສຸດໃຈ, ດ້ວຍສຸດຈິດ, ດ້ວຍສຸດຄວາມຄິດ ແລະ ດ້ວຍສຸດກຳລັງຂອງເຈົ້າ.’ ‘ຖ້ອຍຄຳເປົ່າໆ ທຸກຄຳທີ່ມະນຸດເວົ້າ ຈະຕ້ອງໃຫ້ການເພາະຄຳນັ້ນໃນວັນພິພາກສາ.’ ‘ເມື່ອເຈົ້າທັງຫຼາຍຈະກິນ ຈະດື່ມ ຫຼື ຈະເຮັດສິ່ງໃດກໍດີ ຈົ່ງເຮັດທຸກສິ່ງເພື່ອຖວາຍພຣະກຽດແດ່ພຣະເຈົ້າ.’” (ມາຣະໂກ 12:30; ມັດທາຍ 12:36; 1 ໂກຣິນໂທ 10:31.) {GC 259.3} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:260 |  | 255 | “If their doctrine is stricter than this, they are to blame; but you know in your conscience it is not. | | “ຖ້າຄໍາສອນຂອງພວກເຂົາເຄັ່ງຄັດກວ່ານີ້ເຂົາກໍຕ້ອງຮັບຜິດຊອບ; ແຕ່ພວກທ່ານຮູ້ຢູ່ແກ່ໃຈວ່າມັນບໍ່ແມ່ນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:261 |  | 256 | And who can be one jot less strict without corrupting the word of God? | | ແລ້ວມີໃຜແດ່ທີ່ສາມາດສອນໃຫ້ເຄັ່ງຄັດໜ້ອຍກວ່ານີ້ໄດ້ໂດຍບໍ່ໄດ້ເຮັດໃຫ້ພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າເສື່ອມລົງ? | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:262 |  | 257 | Can any steward of the mysteries of God be found faithful if he change any part of that sacred depositum? | | ຜູ້ຮັບຜິດຊອບຄວາມເລິກລັບແຫ່ງພຣະເຈົ້າຈະສັດຊື່ໄດ້ຢ່າງໄດ້ຕໍ່ພຣະຄຳອັນສັກສິດທີ່ມອບໝາຍໃຫ້ຖ້າຫາກວ່າລາວໄດ້ປ່ຽນແປງພຣະຄຳນັ້ນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:263 |  | 258 | No. He can abate nothing, he can soften nothing; he is constrained to declare to all men, ‘I may not bring down the Scripture to your taste. | | ບໍ່ໄດ້ເລີຍ. ລາວບໍ່ສາມາດຫຼຸດນ້ຳໜັກຂອງຂໍ້ໜຶ່ງຂໍ້ໃດເລີຍ, ແຕ່ຕ້ອງປະກາດໃຫ້ມະນຸດທຸກຄົນຮູ້ວ່າ ‘ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ສາມາດຈະບໍ່ຫຼຸດພຣະຄໍາພີລົງມາໃຫ້ເປັນໄປຕາມຄ່ານິຍົມຂອງເຈົ້າໄດ້ເລີຍ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:264 |  | 259 | You must come up to it, or perish forever.’ | | ເຈົ້າຕ້ອງຂຶ້ນມາຫາພຣະຄຳພີ ຫຼື ພິນາດໄປຕະຫຼອດການ.’ | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:265 |  | 260 | This is the real ground of that other popular cry concerning ‘the uncharitableness of these men.’ | | ເພາະເຫດນີ້ແຫຼະຄົນທັງຫຼາຍຈຶ່ງພາການຮ້ອງວ່າ ‘ອາຈານເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ມີຄວາມເມດຕາເລີຍ.’ | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:266 |  | 261 | Uncharitable, are they? | | ເຈົ້າວ່າບໍ່ເມດຕາບໍ? | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:267 |  | 262 | In what respect? | | ບໍ່ເມດຕາເລື່ອງໃດ? | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:268 |  | 263 | Do they not feed the hungry and clothe the naked? | | ພວກເຂົາບໍ່ແມ່ນໄດ້ລ້ຽງຄົນອຶດຫິວ ແລະ ເອົາເສື່ອຜ້ານຸ່ງຫົ່ມຜູ້ທີ່ເປືອຍກາຍບ່ແມ່ນບໍ່? | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:269 |  | 264 | ‘No; that is not the thing: they are not wanting in this: but they are so uncharitable in judging! they think none can be saved but those of their own way.’”—Ibid., vol. 3, pp. 152, 153. {GC 260.1} | | ແຕ່ຄົນເຫຼົ່ານີ້ຕອບວ່າ ‘ບໍແມ່ນເລື່ອງນັ້ນດອກ, ອາຈານເຫຼົ່ານັ້ນບໍ່ໄດ້ຂາດໃນເລື່ອງຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອ, ແຕ່ບໍ່ມີຄວາມເມດຕາໃນເລື່ອງການຕັດສິນ! ພວກເຂົາຄິດວ່າບໍ່ມີຜູ້ໃດຈະລອດໄດ້ນອກຈາກຄົນທີ່ເຊື່ອຖືແບບດຽວກັນກັບພວກເຂົາ.’ ງານຂຽນຂອງຈອນ ເວສະລີ, ເຫຼັ້ມ 3, ໜ້າ 152, 153). {GC 260.1} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:270 |  | 265 | The spiritual declension which had been manifest in England just before the time of Wesley was in great degree the result of antinomian teaching. | | ຄວາມເສື່ອມໂຊມທາງດ້ານຈິດວິນຍານເຊິ່ງເກີດຂຶ້ນໃນປະເທດອັງກິດກ່ອນສະໄໝຂອງເວສລີເລັກໜ້ອຍ, ສ່ວນຫຼາຍເກີດຈາກຄຳສອນທີ່ວ່າພຣະບັນຍັດຂອງພຣະເຈົ້າຖືກລົ້ມເລີກແລ້ວ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:271 |  | 266 | Many affirmed that Christ had abolished the moral law and that Christians are therefore under no obligation to observe it; that a believer is freed from the “bondage of good works.” | | ມີຫຼາຍຄົນຢືນຢັນວ່າພຣະຄຣິສຊົງຍົກເລີກກົດສິນທໍາ, ສະນັ້ນຄຣິສຕຽນຈຶ່ງບໍ່ຕ້ອງຮັກສາພຣະບັນຍັດ, ເພາະຜູ້ເຊື່ອໄດ້ຮັບການປົດປ່ອຍຈາກ “ການເປັນທາດແຫ່ງການປະພຶດດີ.” | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:272 |  | 267 | Others, though admitting the perpetuity of the law, declared that it was unnecessary for ministers to exhort the people to obedience of its precepts, since those whom God had elected to salvation would, “by the irresistible impulse of divine grace, be led to the practice of piety and virtue,” while those who were doomed to eternal reprobation “did not have power to obey the divine law.” {GC 260.2} | | ສ່ວນຄົນອື່ນເຖິງແມ່ນຈະຍອມຮັບວ່າພຣະບັນຍັດດຳລົງຢູ່ຕະຫຼອດໄປ, ແຕ່ໃນຂະນະດຽວກັນກໍກັບປະກາດວ່າບໍ່ຈໍາເປັນໃຫ້ສາສະໜາຈານສອນສະມາຊິກໃຫ້ຮັກສາພຣະບັນຍັດ ເພາະຜູ້ທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງເລືອກໃຫ້ຮັບຄວາມລອດນັ້ນ, “ຈະຖືກພະລັງແຫ່ງພຣະຄຸນກະຕຸ້ນພວກເຂົາໃຫ້ເຮັດຄວາມດີຢ່າງຫຼີກລ້ຽງບໍ່ໄດ້,” ໃນຂະນະທີ່ຜູ້ທີ່ຖືກກຳນົດໃຫ້ພິນາດນິຣັນກໍ “ບໍ່ມີກຳລັງທີ່ຈະຮັກສາພຣະບັນຍັດຂອງພຣະເຈົ້າໄດ້ເລີຍ.” {GC 260.2} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:273:0 |  | 268 | Others, also holding that “the elect cannot fall from grace nor forfeit the divine favor,” arrived at the still more hideous conclusion that “the wicked actions they commit are not really sinful, nor to be considered as instances of their violation of the divine law, and that, consequently, they have no occasion either to confess their sins or to break them off by repentance.”—McClintock and Strong, Cyclopedia, art. “Antinomians.” | | ບາງຄົນທີ່ຖືວ່າ “ຜູ້ຖືກເລືອກບໍ່ສາມາດ(ຕົກ/ລົ້ນລົງມາ)ຈາກພຣະຄຸນ ຫຼື ສູນເສຍການເປັນທີ່ໂປດປານຂອງພຣະເຈົ້າໄດ້” ຍັງໄດ້ສານຕໍ່ເຖິງຂໍ້ສະຫຼຸບທີ່ໜ້າລັງກຽດກວ່ານັ້ນອີກວ່າ: “ການກະທໍາຊົ່ວຂອງພວກເຂົາບໍ່ໄດ້ເປັນຄວາມບາບແທ້ ແລະ ບໍ່ຄວນຖືກນັບວ່າເປັນການລະເມີດພຣະບັນຍັດຂອງພຣະເຈົ້າ, ສະນັ້ນພວກເຂົາຈຶ່ງບໍ່ຕ້ອງສາລະພາບບາບ ຫຼື ກັບໃຈປະຖິ້ມການເຮັດຊົ່ວດັ່ງກ່າວ.” (ສານຸກົມຂອງມັກຄຼິນທ້ອກ ແລະ ສະຕອງ, ບົດຄວາມເລື່ອງ “Antinomians”) |  |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:275 |  | 269 | Therefore, they declared that even one of the vilest of sins, “considered universally an enormous violation of the divine law, is not a sin in the sight of God,” if committed by one of the elect, “because it is one of the essential and distinctive characteristics of the elect, that they cannot do anything that is either displeasing to God or prohibited by the law.” {GC 261.1} | | ດັ່ງນັ້ນ, ພວກເຂົາຈຶ່ງປະກາດວ່າແມ່ນແຕ່ຄວາມບາບຢ່າງໜຶ່ງທີ່ໂຫດຮ້າຍທີ່ສຸດ, “ທີ່ຄົນທົ່ວໄປເຫັນວ່າເປັນການລະເມີດກົດບັນຍັດຂອງພຣະຈົ້າຢ່າງຮ້າຍແຮງກໍຍັງບໍ່ໄດ້ເປັນບາບໃນສາຍພຣະເນດຂອງພຣະເຈົ້າ” ຖ້າຫາກວ່າຜູ້ກະທຳບາບນັ້ນເປັນໜຶ່ງໃນຜູ້ທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງເລືອກໄວ້, “ຍ້ອນວ່າມັນເປັນລັກສະນະສະເພາະຢ່າງໜຶ່ງຂອງຜູ້ທີ່ຖືກເລືອກ, ວ່າ ພວກເຂົາບໍ່ສາມາດເຮັດສິ່ງໃດທີ່ພຣະເຈົ້າບໍ່ພໍພຣະໄທ ຫຼື ທີ່ພຣະບັນຍັດຫ້າມໄວ້ໄດ້ເລີຍ.” {GC 261.1} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:276 |  | 270 | These monstrous doctrines are essentially the same as the later teaching of popular educators and theologians—that there is no unchangeable divine law as the standard of right, but that the standard of morality is indicated by society itself, and has constantly been subject to change. | | ຄໍາສອນຜີສາດມານຮ້າຍເຫຼົ່ານີ້ແມ່ນມີແກ່ນສານແບບດຽວກັນກັບຄຳສອນຊ່ວງຫຼັງຂອງນັກສາສະໜາສາດ ແລະ ຜູ້ສອນທີ່ຍອດນິຍົມວ່າ ມາດຕະຖານຄວາມຖືກຕ້ອງບໍ່ແມ່ນພຣະບັນຍັດອັນປ່ຽນແປງບໍ່ໄດ້ຂອງພຣະເຈົ້າ ແຕ່ເປັນສັງຄົມຕ່າງຫາກທີ່ກຳນົດຂຶ້ນ, ຈຶ່ງສາມາດປ່ຽນແປງໄດ້ຕະຫຼອດເວລາ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:277 |  | 271 | All these ideas are inspired by the same master spirit—by him who, even among the sinless inhabitants of heaven, began his work of seeking to break down the righteous restraints of the law of God. {GC 261.2} | | ຄວາມຄິດທັງໝົດນີ້ໄດ້ຮັບການດົນໃຈຈາກວິນຍານດຽວກັນ ກໍຄືຊາຕານຜູ້ເລິ່ມສະແຫວງຫາທີ່ຈະທໍາລາຍຂໍ້ບັງຄັບເລື່ອງຄວາມຊອບທໍາໃນພຣະບັນຍັດຂອງພຣະເຈົ້າ ແມ່ນແຕ່ເມື່ອມັນຢູ່ທ່າມກາງຊາວສະຫວັນຜູ້ບໍ່ມີບາບ. {GC 261.2} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:278 |  | 272 | The doctrine of the divine decrees, unalterably fixing the character of men, had led many to a virtual rejection of the law of God. | | ຄໍາສອນທີ່ວ່າພຣະເຈົ້າລິຂິດອຸປະນິໄສຂອງມະນຸດຈົນດັດແກ້ປ່ຽນແປງບໍ່ໄດ້ເປັນເຫດໃຫ້ຫຼາຍຄົນເໝືອນກັບປະຕິເສດກົດບັນຍັດຂອງພຣະເຈົ້າ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:279 |  | 273 | Wesley steadfastly opposed the errors of the antinomian teachers and showed that this doctrine which led to antinomianism was contrary to the Scriptures. | | ເວສະລີຄັດຄ້ານຄຳສອນຜິດຂອງອາຈານເຫຼົ່ານັ້ນທີ່ປະຕິເສດພຣະບັນຍັດ ໂດຍສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າ ຄຳສອນອັນໃດທີ່ນຳໄປສູ່ການປະຕິເສດພຣະບັນຍັດນັ້ນແມ່ນຂັດຕໍ່ພຣະຄໍາພີ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:280:0 |  | 274 | “The grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men.” | | “ພຣະຄຸນຂອງພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງເປີດເຜີຍແລ້ວ ເພື່ອນຳຄວາມລອດພົ້ນໃຫ້ຄົນທັງປວງ.” | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:280:1:0 |  | 275 | “This is good and acceptable in the sight of God our Saviour; who will have all men to be saved, and to come unto the knowledge of the truth. For there is one God, and one mediator between God and men, the man Christ Jesus; who gave Himself a ransom for all.” Titus 2:11; 1 Timothy 2:3-6. | | “ການກະທຳເຊັ່ນນີ້ ເປັນສິ່ງທີ່ດີ ແລະ ເປັນທີ່ພໍພຣະໄທພຣະເຈົ້າ ພຣະຜູ້ໂຜດຊ່ວຍໃຫ້ພົ້ນຂອງພວກເຮົາ ພຣະອົງຊົງມີພຣະປະສົງໃຫ້ທຸກຄົນໄດ້ເຖິງຄວາມພົ້ນ ແລະໃຫ້ມາຮູ້ຈັກຄວາມຈິງ. ດ້ວຍວ່າ, ມີພຣະເຈົ້າອົງດຽວ ແລະມີຜູ້ກາງແຕ່ຜູ້ດຽວລະຫວ່າງພຣະເຈົ້າກັບມະນຸດ ຄືພຣະຄຣິສເຈົ້າເຢຊູຜູ້ຊົງສະພາບເປັນມະນຸດ, ຜູ້ທີ່ໄດ້ສະຫຼະພຣະອົງເອງ ເພື່ອເປັນຄ່າໄຖ່ມະນຸດສະໂລກທຸກຄົນ.” (ຕີໂຕ 2:11; 1 ຕີໂມທຽວ 2:3–6). |  |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:283 |  | 276 | The Spirit of God is freely bestowed to enable every man to lay hold upon the means of salvation. | | ພຣະເຈົ້າປະທານພຣະວິນຍານຂອງພຣະອົງໂດຍບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າເພື່ອເປີດໂອກາດໃຫ້ມະນຸດທຸກຄົນສາມາດເຂົ້າເຖິງຄວາມລອດໄດ້. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:284:0 |  | 277 | Thus Christ, “the true Light,” “lighteth every man that cometh into the world.” John 1:9. | | ດັ່ງນັ້ນພຣະຄຣິສຊົງເປັນ, “ຄວາມສະຫວ່າງອັນແທ້ຈິງ,” ທີ່ “ສ່ອງແກ່ຄົນທັງປວງ.” (ໂຢຮັນ1:9). |  |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:286 |  | 278 | Men fail of salvation through their own willful refusal of the gift of life. {GC 261.3} | | ສາເຫດທີ່ຄົນບໍ່ໄດ້ຮັບຄວາມລອດກໍຍ້ອນພວກເຂົາຈົ່ງໃຈປະຕິເສດຂອງປະທານແຫ່ງຊີວິດ. {GC 261.3} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:287 |  | 279 | In answer to the claim that at the death of Christ the precepts of the Decalogue had been abolished with the ceremonial law, Wesley said: | | ເວສະລີຕອບຄົນທີ່ອ້າງວ່າພຣະບັນຍັດ 10 ປະການຖືກຍົກເລີກພ້ອມກັບກົດພິທີກຳເມື່ອພຣະຄຣິສສິ້ນພຣະຊົນນັ້ນວ່າ : | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:288 |  | 280 | “The moral law, contained in the Ten Commandments and enforced by the prophets, He did not take away. | | “ກົດສິນທໍາອັນປະກອບດ້ວຍພຣະບັນຍັດ 10 ປະການ ເຊິ່ງເຫຼົ່າຜູ້ເຜີຍພຣະທາໄດ້ຖືປະຕິບັດຕາມນັ້ນ, ພຣະຄຣິສບໍ່ໄດ້ຍົກເລີກ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:289 |  | 281 | It was not the design of His coming to revoke any part of this. | | ພຣະອົງບໍ່ໄດ້ມີຄວາມປາຖະໜາທີ່ຈະສະເດັດມາລຶບລ້າງສ່ວນໃດສ່ວນໜຶ່ງຂອງພຣະບັນຍັດເລີຍ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:290 |  | 282 | This is a law which never can be broken, which ‘stands fast as the faithful witness in heaven.’ ... | | ພຣະບັນຍັດນັ້ນຍົກເລີກບໍ່ໄດ້; ‘ຢືນຍົງ...ເປົນພະຍານອັນສັດຊື່ຢູ່ເທິງທ້ອງຟັ້າ.’ (ເພງສັນລະເສີນ 89:37) ... | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:291 |  | 283 | This was from the beginning of the world, being ‘written not on tables of stone,’ but on the hearts of all the children of men, when they came out of the hands of the Creator. | | ພຣະບັນຍັດມີມາຕັ້ງແຕ່ປະຖົມການຂອງໂລກ ເຊິ່ງ ‘ບໍ່ໄດ້ຂຽນໃສ່ແຜ່ນຫີນ’ (2 ໂກຣິນໂທ 3:3) ແຕ່ຂຽນໃສ່ຫົວໃຈຂອງມະນຸດທຸດຄົນເມື່ອພວກເຂົາອອກມາຈາກພຣະຫັດຂອງພຣະຜູ້ສ້າງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:292 |  | 284 | And however the letters once wrote by the finger of God are now in a great measure defaced by sin, yet can they not wholly be blotted out, while we have any consciousness of good and evil. | | ແລະ ເຖິງແມ່ນວ່າຕົວອັກສອນທີ່ຖືກຂຽນໄວ້ໃນຫົວໃຈດ້ວຍນິ້ວພຣະຫັດຂອງພຣະເຈົ້າໄດ້ຖືກຄວາມບາບຂີດຂ້າໄປຫຼາຍແລ້ວ, ແຕ່ມັນບໍ່ໄດ້ຖືກລຶບລ້າງຈົນໝົດ ຕາບໃດທີ່ພວກເຮົາຍົງສຳນຶກໃນຄວາມດີ ແລະ ຄວາມຊົ່ວ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:293 |  | 285 | Every part of this law must remain in force upon all mankind, and in all ages; as not depending either on time or place, or any other circumstances liable to change, but on the nature of God, and the nature of man, and their unchangeable relation to each other. {GC 262.1} | | ທຸກພາກສ່ວນຂອງພຣະບັນຍັດນີ້ຕ້ອງມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ຕໍ່ມະນຸດສະໂລກທັງປວງໃນທຸກຍຸກສະໄໝ; ເພາະວ່າພຣະບັນຍັດນັ້ນບໍ່ໄດ້ຂຶ້ນຢູ່ກັບກາລະເທສະ ຫຼື ສະຖານການທີ່ປ່ຽນແປງໄດ້, ແຕ່ຢູ່ເທິງພື້ນຖານທຳມະຊາດຂອງພຣະເຈົ້າ, ທຳມະຊາດຂອງມະນຸດ ແລະ ຄວາມສໍາພັນທີ່ບໍ່ປ່ຽນລະຫວ່າງພຣະເຈົ້າກັບມະນຸດ.” {GC 262.1} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:294 |  | 286 | “‘I am not come to destroy, but to fulfill.’ ... | | “‘ເຮົາບໍ່ໄດ້ມາລຶບລ້າງ ແຕ່ມາເຮັດໃຫ້ສຳເລັດຄົບຖ້ວນ.’ (ມັດທາຍ 5:17) ... | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:295 |  | 287 | Without question, His meaning in this place is (consistently with all that goes before and follows after),—I am come to establish it in its fullness, in spite of all the glosses of men: | | ບໍ່ຕ້ອງສົງໄສເລີຍ, ຄວາມໝາຍຂອງພຣະເຢຊູໃນຂໍ້ນີ້ສອດຄ້ອງກັບທຸກຂໍ້ທີ່ຊົງກ່າວກ່ອນ ແລະ ຫຼັງຈາກນັ້ນ ຄືພຣະອົງສະເດັດມາເພື່ອສະຖາປະນາພຣະບັນຍັດຂຶ້ນຢ່າງສົມບູນ ແມ່ນວ່າມະນຸດຈະພຍາຍາມວິເຄາະເປັນຢ່າງອື່ນກໍຕາມ: | MT | gloss in this sentence is like verb conjugations. It means that people are trying to explain away the true meaning. |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:296 |  | 288 | I am come to place in a full and clear view whatsoever was dark or obscure therein: | | ພຣະອົງສະເດັດມາເພື່ອເປີດເຜີຍທຸກປະເດັນໃນພຣະບັນຍັດທີ່ມືດມົວ ຫຼື ເຂົ້າໃຈຍາກໃຫ້ກະຈ່າງແຈ້ງ: | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:297 |  | 289 | I am come to declare the true and full import of every part of it; to show the length and breadth, the entire extent, of every commandment contained therein, and the height and depth, the inconceivable purity and spirituality of it in all its branches.” — Wesley, sermon 25. {GC 262.2} | | ພຣະອົງສະເດັດມາເພື່ອປະກາດຄວາມຈິງ ແລະ ຄວາມສຳຄັນຂອງທຸກສ່ວນຂອງພຣະບັນຍັດ, ເພື່ອສະແດງໃຫ້ເຫັນຄວາມກວ້າງຍາວຂອງພຣະບັນຍັດທຸກຂໍ້ວ່າມີຄວາມສູງເລິກປານໃດ, ຄືໃຫ້ເຫັນຄວາມບໍລິສຸດ ແລະ ຄວາມໝາຍດ້ານຈິດຍິນຍານຂອງພຣະບັນຍັດທີ່ເກີນຄວາມເຂົ້າໃຈ.” (ເວສະລີ, ຄໍາເທດສະໜາທີ 25). {GC 262.2} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:298 |  | 290 | Wesley declared the perfect harmony of the law and the gospel. | | ເວສະລີປະກາດພຣະບັນຍັດ ແລະ ຂ່າວປະເສີດມີຄວາມສອດຄ້ອງກັນຢ່າງສົມບູນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:299 |  | 291 | “There is, therefore, the closest connection that can be conceived, between the law and the gospel. | | “ສະນັ້ນ, ຈຶ່ງມີຄວາມສຳພັນຢ່າງໃກ້ຊິດທີ່ສຸດລະຫວ່າງພຣະບັນຍັດ ແລະ ຂ່າວປະເສີດທີ່ສາມາດຈະນຶກຈັນຕະນາເຖິງໄດ້. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:300 |  | 292 | On the one hand, the law continually makes way for, and points us to, the gospel; on the other, the gospel continually leads us to a more exact fulfilling of the law. | | ດ້ານໜຶ່ງ, ພຣະບັນຍັດຕຽມທາງ ແລະ ຊີ້ໄປເຖິງຂ່າວປະເສີດຢູ່ຕະຫຼອດເວລາ, ສ່ວນອີກດ້ານໜຶ່ງຂ່າວປະເສີດນຳເຮົາຢູ່ຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງໃຫ້ເຮົາຮັກສາພຣະບັນຍັດໃຫ້ດີຂຶ້ນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:301 |  | 293 | The law, for instance, requires us to love God, to love our neighbor, to be meek, humble, or holy. | | ຍົກຕົວຢ່າງ, ພຣະບັນຍັດ(ຮຽກຮ້ອງ)ໃຫ້ເຮົາຮັກພຣະເຈົ້າ, ຮັກເພື່ອນບ້ານ, ໃຫ້ເປັນຄົນອ່ອນສຸພາບ, ຖ່ອມຕົວ ແລະ ບໍລິສຸດ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:302 |  | 294 | We feel that we are not sufficient for these things; yea, that ‘with man this is impossible;’ but we see a promise of God to give us that love, and to make us humble, meek, and holy: we lay hold of this gospel, of these glad tidings; it is done unto us according to our faith; and ‘the righteousness of the law is fulfilled in us,’ through faith which is in Christ Jesus.... {GC 263.1} | | ແຕ່ພວກເຮົາຮູ້ສຶກບໍ່ຄູ່ຄວນກັບສິ່ງເຫຼົ່ານີ້; ແທ້ຈິງ, ‘ສຳລັບມະນຸດແລ້ວກໍເປັນໄປບໍ່ໄດ້;’ ແຕ່ເຮົາເຫັນພຣະສັນຍາຂອງພຣະເຈົ້າທີ່ຈະປະທານຄວາມຮັກນັ້ນແກ່ເຮົາ ເພື່ອໃຫ້ເຮົາເປັນຄົນທີ່ຖ່ອມຕົວ, ອ່ອນສຸພາບ ແລະ ບໍລິສຸດ, ພວກເຮົາຈຶ່ງຮັບເອົາຂ່າວປະເສີດນີ້ໄວ້, ເພາະເປັນຂ່າວທີ່ໜ້າຍິນດີ; ທັງໝົດນີ້ເປັນໄປຕາມຄວາມເຊື່ອຂອງພວກເຮົາ, ‘ຄວາມຊອບທໍາຂອງທຳບັນຍັດຈຶ່ງສຳເລັດໃນຕົວເຮົາ,’ ຜ່ານຄວາມເຊື່ອເຊິ່ງມີຢູ່ໃນພຣະເຢຊູຄຣິສ.... {GC 263.1} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:303 |  | 295 | “In the highest rank of the enemies of the gospel of Christ,” said Wesley, “are they who openly and explicitly ‘judge the law’ itself, and ‘speak evil of the law;’ who teach men to break (to dissolve, to loose, to untie the obligation of) not one only, whether of the least or of the greatest, but all the commandments at a stroke.... | | ເວສະລີກ່າວວ່າ: “ພວກສັດຕູແຫ່ງຂ່າວປະເສີດຂອງພຣະຄຣິສທີ່ມີຕຳແໜ່ງສູງກວ່າໝູ່ເປັນພວກທີ່ ‘ຕັດສິນທຳບັນຍັດ’ ຢ່າງເປີດເຜີຍ ແລະ ໂຈງແຈ້ງ ທັງເປັນພວກທີ່ ‘ກ່າວໂທດທຳບັນຍັດ’ ແລະສອນໃຫ້ຄົນອື່ນລະເມີດທຳບັນຍັດ ໂດຍການ ຍົກເລີກ ແລະ ແກ້ຂໍ້ຜູກມັດບໍ່ແມ່ນຂໍ້ໃດຂໍ້ໜຶ່ງເທົ່ານັ້ນ ແຕ່ທຳບັນຍັດທັງໝົດພ້ອມກັນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:304 |  | 296 | The most surprising of all the circumstances that attend this strong delusion, is that they who are given up to it, really believe that they honor Christ by overthrowing His law, and that they are magnifying His office while they are destroying His doctrine! | | ສິ່ງທີ່ໜ້າປະຫຼາດໃຈທີ່ສຸດໃນເລື່ອງຜົນທີ່ເກີດຂຶ້ນຈາກການຫຼອກລວງອັນຮ້າຍແຮງນີ້ ຄືຄົນທີ່ຫຼົງຕາມກໍເຊື່ອຢ່າງແທ້ຈິງວ່າພວກເຂົາກຳລັງຖວາຍກຽດແດ່ພຣະຄຣິສໂດຍການລຶບລ້າງພຣະບັນຍັນຂອງພຣະອົງ ແລະ ເຊື່ອວ່າການທຳລາຍຄຳສອນຂອງພຣະເຢຊູເປັນການຍົກຍ້ອງພຣະອົງ! | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:305 |  | 297 | Yea, they honor Him just as Judas did when he said, ‘Hail, Master, and kissed Him.’ | | ແທ້ຈິງແລ້ວ, ພວກເຂົາໃຫ້ກຽດພຣະອົງຄືກັນກັບຢູດາເມື່ອລາວທັກພຣະເຢຊູວ່າ: ‘ສະບາຍດີ ທ່ານອາຈານ.’ (ມັດທາຍ 26:49). | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:306 |  | 298 | And He may as justly say to every one of them, ‘Betrayest thou the Son of man with a kiss?’ | | ແລະ ພຣະອົງສາມາດຕອບພວກເຂົາຢ່າງຖືກຕ້ອງວ່າ: ‘ເຈົ້າຈະມອບບຸດມະນຸດດ້ວຍການຈູບຫຼື?’ (ລູກາ 22:48). | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:307 |  | 299 | It is no other than betraying Him with a kiss, to talk of His blood, and take away His crown; to set light by any part of His law, under pretense of advancing His gospel. | | ມັນຄືການທໍລະຍົດພຣະເຢຊູດ້ວຍການຈູບນັ້ນແຫຼະທີ່ຈະເວົ້າເຖິງພຣະໂລຫິດໃນຂະນະທີ່ລັກເອົາມົງກຸດຈາກພຣະອົງ, ທີ່ຈະຫຼຸດສ່ວນໜຶ່ງຂອງທຳບັນຍັດ ໂດຍອ້າງວ່າກຳລັງປະກາດຂ່າວປະເສີດໃຫ້ກ້າວໜ້າໄປ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:308 |  | 300 | Nor indeed can anyone escape this charge, who preaches faith in any such a manner as either directly or indirectly tends to set aside any branch of obedience: who preaches Christ so as to disannul, or weaken in any wise, the least of the commandments of God.”—Ibid. {GC 263.2} | | ແລ້ວບໍ່ມີໃຜຈະໜີຈາກການຖືກກ່າວຫານີ້ໄດ້ຖ້າຫາກວ່າລາວປະກາດເລື່ອງຄວາມເຊື່ອໃນວິທີທີ່ລຶບລ້າງການເຊື່ອຟັງໃນທາງໃດທາງໜຶ່ງ, ຫຼືປະກາດພຣະຄຣິສໃນລັກສະນະທີ່ຈະຍົກເລີກທຳບັນຍັດຂໍ້ໃດຂໍ້ໜຶ່ງ ຫຼື ເຮັດໃຫ້ທຳບັນຍັດຂໍ້ທີ່ໜ້ອຍທີ່ສຸດຂອງພຣະອົງອ່ອນລົງ.” (ເວສະລີ, ຄໍາເທດສະໜາທີ 25). {GC 263.2} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:309 |  | 301 | To those who urged that “the preaching of the gospel answers all the ends of the law,” Wesley replied: | | ສຳລັບຄົນທີ່ອ້າງວ່າ, “ການປະກາດຂ່າວປະເສີດຕອບຈຸດປະສົງທັງໝົດຂອງທຳບັນຍັດ”, ເວສະລີຕອບວ່າ: | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:310 |  | 302 | “This we utterly deny. | | “ເລື່ອງນີ້ພວກເຮົາປະຕິເສດຢ່າງສິ້ນເຊີງ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:311 |  | 303 | It does not answer the very first end of the law, namely, the convincing men of sin, the awakening those who are still asleep on the brink of hell.” | | ມັນບໍ່ໄດ້ຕອບຈຸດປະສົງຂໍ້ທຳອິດຂອງທຳບັນຍັດເລີຍ, ຄືການຊ່ວຍໃຫ້ຄົນສຳນຶກເຖິງຄວາມບາບ ແລະ ການປຸກຄົນທີ່ກຳລັງຫຼັບຢູ່ຂອງເຫວນະຣົກໃຫ້ຕື່ນຂຶ້ນ.” | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:312 |  | 304 | The apostle Paul declares that “by the law is the knowledge of sin;” “and not until man is convicted of sin, will he truly feel his need of the atoning blood of Christ.... | | ອັກຄະສາວົກໂປໂລກ່າວວ່າ “ກົດບັນຍັດໄດ້ເຮັດໃຫ້ສັງເກດຮູ້ຈັກຄວາມບາບ;” (ໂຣມ 3:20) “ແລະ ມະນຸດຜູ້ໃດຈະບໍ່ຮູ້ສຶກຢ່າງແທ້ຈິງວ່າຕົນຕ້ອງການພຣະໂລຫິດຂອງພຣະຄຣິສເພື່ອນຳໃຫ້ຕົນກັບຄືນດີກັບພຣະເຈົ້າ ຈົນກວ່າລາວສຳນຶກໃນຄວາມບາບ .... | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:313 |  | 305 | ‘They that be whole,’ as our Lord Himself observes, ‘need not a physician, but they that are sick.’ | | ຕາມທີ່ອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຂອງເຮົາຊົງສັງເກດວ່າ: ‘ຄົນທີ່ມີສຸຂະພາບດີບໍ່ຕ້ອງການໝໍ ມີແຕ່ຄົນເຈັບປ່ວຍເທົ່ານັ້ນທີ່ຕ້ອງການໝໍ.’ (ມັດທາຍ 9:12). | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:314 |  | 306 | It is absurd, therefore, to offer a physician to them that are whole, or that at least imagine themselves so to be. | | ດັ່ງນັ້ນຈຶ່ງເປັນເລື່ອງທີ່ບໍ່ມີເຫດສົມຜົນທີ່ຈະນຳຄົນທີ່ສຸຂະພາບສົມບູນໄປຫາໝໍ, ຄົນທີ່ຄິດວ່າຕົວເອງສົມບູນກໍເໝືອນກັນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:315 |  | 307 | You are first to convince them that they are sick; otherwise they will not thank you for your labor. | | ທ່ານຕ້ອງໃຫ້ຄົນນັ້ນສຳນຶກໃນຕົວວ່າຕົນເອງບໍ່ສະບາຍ; ຖ້າບໍ່ດັ່ງນັ້ນພວກເຂົາຈະບໍ່ຂອບໃຈທ່ານສໍາລັບຄວາມພຍາຍາມຂອງທ່ານ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:316 |  | 308 | It is equally absurd to offer Christ to them whose heart is whole, having never yet been broken.”—Ibid., sermon 35. {GC 264.1} | | ການແນະນຳໃຫ້ຄົນທີ່ຈິດໃຈສົມບູນ ແລະ ຍັງບໍ່ສຳນຶກໃນຄວາມບາບໃຫ້ຮູ້ຈັກພຣະຄຣິສກໍເປັນເລື່ອງທີ່ເຫຼວໄຫຼແບບດຽວກັນ.” (ເວສະລີ, ຄໍາເທດສະໜາທີ 35). {GC 264.1} | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:317 |  | 309 | Thus while preaching the gospel of the grace of God, Wesley, like his Master, sought to “magnify the law, and make it honorable.” | | ດັ່ງນັ້ນໃນຂະນະທີ່ປະກາດຂ່າວປະເສີດເລື່ອງພຣະຄຸນຂອງພຣະເຈົ້າ, ເວສະລີພະຍາຍາມເຮັດເໝືອນພຣະຄຣິສໃນການ “ເຊີດຊູກົດບັນຍັດ ແລະ ເຮັດໃຫ້ກົດບັນຍັດນັ້ນມີກຽດ.” (ເອຊາຢາ 41:21). | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:318 |  | 310 | Faithfully did he accomplish the work given him of God, and glorious were the results which he was permitted to behold. | | ເພິ່ນເຮັດວຽກທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງມອບໝາຍໃຫ້ຢ່າງສັດຊື່ ແລະພຣະເຈົ້າໃຫ້ເພິ່ນເຫັນເຖິງຜົນອັນຮຸ່ງເຮືອງທີ່ຕາມມາ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:319 |  | 311 | At the close of his long life of more than fourscore years—above half a century spent in itinerant ministry—his avowed adherents numbered more than half a million souls. | | ເວສະລີໃຊ້ເວລາກວ່າ ​50 ປີໃນການເດີນທາງປະກາດ ແລະເມື່ອເພິ່ນຈົບຊີວິດລົງໃນອາຍຸກວ່າ 80 ປີ ມີລູກສິດກວ່າເຄິ່ງລ້ານຄົນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:320 |  | 312 | But the multitude that through his labors had been lifted from the ruin and degradation of sin to a higher and a purer life, and the number who by his teaching had attained to a deeper and richer experience, will never be known till the whole family of the redeemed shall be gathered into the kingdom of God. | | ແຕ່ຈຳນວນຄົນທີ່ຖືກຍົກຂຶ້ນຈາກຄວາມເສື່ອມເສຍຂອງຄວາມບາບມາເຖິງຊີວິດທີ່ສູງຂຶ້ນແລະ ບໍລິສຸດກວ່າຍ້ອນວຽກງານຂອງເພິ່ນ ແລະ ຈໍານວນຄົນທີ່ໄດ້ປະສົບການກັບພຣະເຈົ້າອັນເລິກຊຶ້ງຂຶ້ນຜ່ານຄຳສອນຂອງເພິ່ນນັ້ນ, ຈະບໍ່ໄດ້ຮູ້ຕົວເລກຄັກຈົນກວ່າຄອບຄົວທັງໝົດຂອງພຣະເຈົ້າທີ່ຊົວໄຖ່ໄວ້ນັ້ນຈະຖືກຮວບຮວມເຂົ້າໄປໃນອານາຈັກຂອງພຣະເຈົ້າ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:321 |  | 313 | His life presents a lesson of priceless worth to every Christian. | | ຊີວິດຂອງເພິ່ນເປັນບົດຮຽນທີ່ລ້ຳຄ່າສຳລັບຄຣິສຕຽນທຸກຄົນ. | MT |  |
| zo1VusedkyYRSXzO0\_dc5:322 |  | 314 | Would that the faith and humility, the untiring zeal, self-sacrifice, and devotion of this servant of Christ might be reflected in the churches of today! {GC 264.2} | | ຢາກໃຫ້ສະມາຊິກຄຣິສຕະຈັກໃນປະຈຸບັນມີຄວາມເຊື່ອ, ຄວາມຖ່ອມຕົນ, ຄວາມກະຕືລືລົ້ນທີ່ບໍ່ຮູ້ອິດເມື່ອຍ, ການເສຍສະຫຼະຕົນເອງ ແລະ ການອຸທິດຕົນເໝືອນຜູ້ຮັບໃຊ້ຂອງພຣະຄຣິສຄົນນີ້! {GC 264.2} | MT |  |